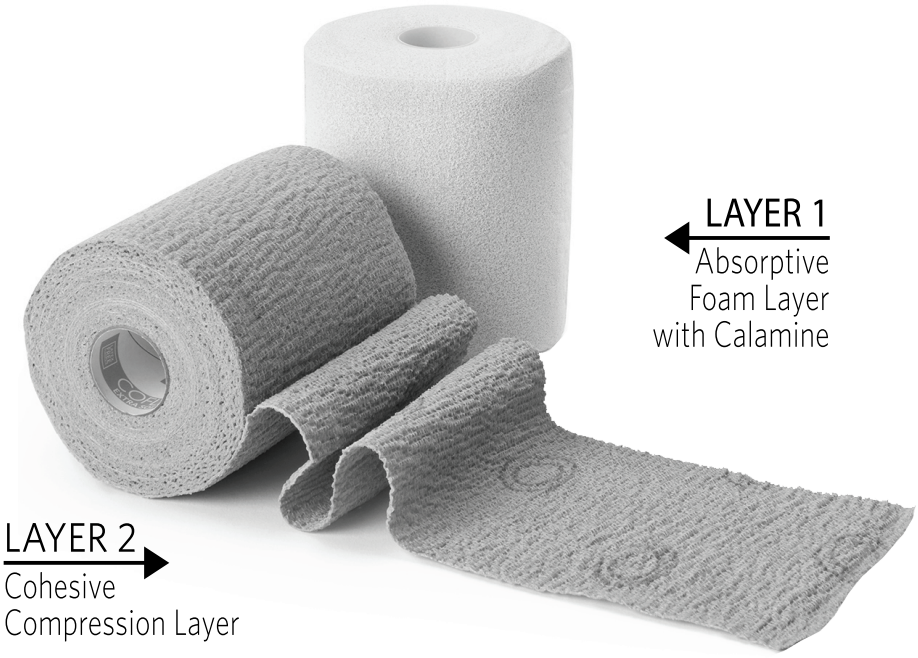
COFLEX TLC CALAMINE

TWO-LAYER COMPRESSION KIT WITH CALAMINE

Instructions For Use



ENG	Two-Layer Compression with Calamine
AR	ضغط ثنائي الطبقات مع الكالامين
CS	Dvouvrstvá komprese s kalamínem
DA	To-lags kompres med kalamin
DE	2-Schicht-Komprimierung mit Kalamin
ES	Compresión de dos capas con calamina
FI	2-kerroksinen kompressiosidos kalamiinilla
FR	Compression double couche avec calamine
HE	קומפרסיה דו-שכבתית עם קלמין
HR	Dvoslojna kompresa s kalaminom
IT	Compressione a due strati con calamina
MS	Kit Mampatan Dua Lapisan dengan Kalamin
NL	Tweelaagse compressie met calamine
NO	To-lags kompresjon med calamin
PL	Dwuwarstwowy system uciskowy z kalaminą
PT	Compressão de duas camadas com calamina
RU	Двухслойная компрессия с каламином
SK	Dvojvrstvová kompresia s kalamínom
SL	Dvostopenjska kompresija s kalaminom
SV	Tvålagers komprimering med Calamine
ZH-CN	炉甘石两层压缩
ZH-TW	兩層壓縮含爐甘石

Andover Healthcare, Inc.
9 Fanaras Drive, Salisbury, MA 01952 USA
www.ovikhealth.com · 800.432.6686

© 2026 OVIK Health, LLC All rights reserved.

Document # TLCCALSTD+LITEIFUr7 2026-10
5000017769

MD

EC REP
Advena, Ltd.
Tower Business Centre, 2nd Flr.,
Tower St, Swatar, BKR 4013
Malta

EN

Description

These instructions are for CoFlex TLC Calamine and CoFlex TLC Calamine Lite.

- CoFlex TLC Calamine is standard compression (30-40 mmHg)
- CoFlex TLC Calamine Lite is lite compression (20-30 mmHg).
- CoFlex TLC Calamine and CoFlex TLC Calamine Lite are a two-step non-latex compression system.
  - Layer 1 is a foam roll, with calamine that provides comfort and is intended for use over an appropriate primary wound dressing.
  - Layer 2 is a short stretch compression bandage that provides the proper levels of sustained working pressures to promote venous return. This system is designed to work together and provide continuous restorative compression for up to one week. A nylon stocking is included for ease of use and patient comfort.

Indications for Use

- CoFlex TLC Calamine and CoFlex TLC Calamine Lite are designed to treat venous leg ulcers, chronic venous insufficiency, and other edema-related conditions.
- CoFlex TLC Calamine (standard compression) can be used by patients with an Ankle Brachial Index (ABI) greater than or equal to 0.8.
- CoFlex TLC Calamine Lite (lite compression) can be used by patients with an ABI greater than or equal to 0.5.

Contraindications

- CoFlex TLC Calamine (standard compression): cannot be used by patients with an ABI less than 0.8.
- CoFlex TLC Calamine Lite (lite compression): cannot be used by patients with an ABI less than 0.5.

Precautions and Warnings

- For compression use only. Incorrect application could lead to severe clinical complications such as tissue damage. To be used under the supervision of a healthcare professional.
- Single use item. If reused, intended restorative compression cannot be assured and increases potential for infection.
- To be used up to 7 days. If used longer than 7 days, intended restorative compression cannot be assured and increases potential for infection.
- Layer 1 of this product contains aloe and calamine.
- CoFlex TLC Calamine and CoFlex TLC Calamine Lite are not made with natural rubber latex.
- CoFlex TLC Calamine and CoFlex TLC Calamine Lite Layer 1 is not a primary wound dressing. Follow appropriate wound care treatment for the wound condition before applying.
- CoFlex TLC Calamine and CoFlex TLC Calamine Lite Layer 2 may initially be applied with less tension allowing the patient to adjust to or tolerate the short stretch compression system.
- Wrapping too tightly may impair circulation. Monitor the area of application frequently for signs of pain, numbness, tingling, discoloration, or swelling. If these symptoms occur, remove the product and contact your healthcare professional.
- CoFlex TLC Calamine and CoFlex TLC Calamine Lite should be changed if it becomes loose fitting, or when it no longer conforms to the shape of the bandaged area. The patient should contact their healthcare professional to determine if it should be replaced.
- CoFlex TLC Calamine and CoFlex TLC Calamine Lite should be kept dry. Avoid showering, bathing, or swimming unless appropriate waterproof protection is used. If the bandage becomes wet, contact your healthcare professional to determine if it should be replaced.
- Any serious incident that has occurred in relation to the device should be reported to the manufacturer and the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is established.

Initial assessment and first-time use:

- Clinical consultation and a comprehensive physical assessment should be carried out by a healthcare professional prior to first use.
- The Ankle Brachial Index (ABI) should be measured prior to first application.

Subsequent uses and ongoing assessment / monitoring:

- Patients and caregivers should be trained and cleared by a healthcare professional prior to independent application.
- Continuous and frequent clinical and physical assessment is required. Follow the instructions given by your doctor / healthcare professional for ongoing assessments and monitoring.
- The use of this product is strictly reliant on the patient's Ankle Brachial Index (ABI) as per the indications for use.

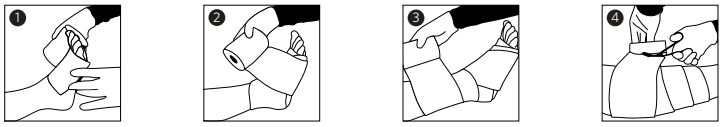
Directions for Use

General Instructions:

Position the foot at a 90° angle.

Layer 1 - Foam Layer:

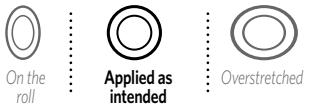
(1) Begin wrapping Layer 1 on the top of the foot, at the base of the fifth digit in a spiral technique (figure 1).
(2) Continue spiral wrapping across the top of the foot then proceed to wrap 1 figure of 8 around the back of the heel/ankle. The plantar surface of the heel may be partially exposed (figure 2).
(3) Continue spiral wrapping up the leg. Apply with a 50% overlap using just enough tension to conform to the shape of the leg, ending just below the knee (figure 3).
(4) Cut or hand-tear excess material and tape to keep the bandage in place (figure 4).



Layer 2 - Compression Layer:

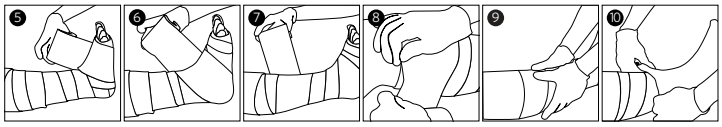
(1) Begin wrapping Layer 2 on the top of the foot, at the base of the fifth digit in a spiral technique (figure 5).
(2) Hold the bandage with thumb and stretch until the ovals become circles. Begin spiral wrapping across the top of the foot, then proceed to wrap two figure of 8's around the back of the heel/ankle, completely covering the heel and foot. Continue to maintain even tension by stretching the visual indicators from ovals to circles (figure 6). *For 2" size, indicators are not included - stretch to the appropriate level.*

Visual indicators support application and intended compression



Stretch bandage until the oval indicators become symmetrical circles.

(3) Continue to spiral wrap up the leg, covering Layer 1 with 50% overlap while maintaining even tension (figure 7).
(4) Cut or hand-tear excess material (figure 8).
(5) Gently press over entire application to ensure a strong bond & reduce slippage (figure 9).
(6) Apply the nylon stocking over the system for ease of movement and patient comfort in footwear, under clothes and on bed sheets (figure 10).



Removal/Disposal

- CoFlex TLC Calamine and CoFlex TLC Calamine Lite may be removed by unwrapping or with blunt tip bandage scissors.
- If using blunt tip bandage scissors:
  - Insert the blunt tip between the wrap and your skin before cutting.
  - Cut slowly, using small cuts rather than one long cut.
  - Keep the scissors angled away from your skin to help reduce the risk of injury.
  - If needed, continue cutting until the wrap can be gently unwrapped and removed.
  - Take extra care over bony areas such as the ankle, shin, top of the foot, and behind the knee where the skin is more vulnerable.
  - Never force the scissors if you cannot easily slide the blunt tip beneath the wrap.
  - DO NOT use sharp household scissors or knives.
- DO NOT pull or tear the wrap off if it is stuck to a dressing or your skin.
- CoFlex TLC Calamine and CoFlex TLC Calamine Lite may be disposed as normal hospital household waste or according to facility protocol.

Storage

- Store CoFlex TLC Calamine and CoFlex TLC Calamine Lite in their original packaging at room temperature until use. Avoid excessive heat and humidity.
- Refer to the label on each box for expiration date.

إرشادات الاستخدام

تعليمات عامة:

ضع قدمك بزاوية ٩٠ درجة.

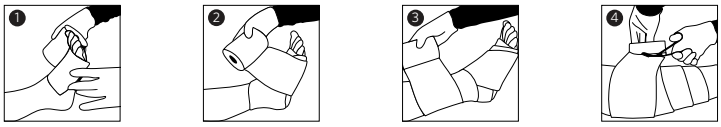
طبقة١ - طبقة رغوية:

(١) ابدأ في لف الطبقة ١ في الجزء العلوي من القدم، عند قاعدة الإصبع الخامس بطريقة حلزونية (الشكل ١).

(٢) استمر في اللف بشكل حلزوني عبر الجزء العلوي من القدم، ثم تابع اللف على شكل رقم ٨ بالإنجليزية حول الجزء الخلفي من الكعب/الكاحل. قد يُترك السطح الأخمصي للكعب مكشوف جزئيًا (الشكل ٢).

(٣) استمر في اللف بشكل حلزوني حتى أعلى الساق. يتم لف هذا الرباط فوق بعضه البعض بنسبة ٥٠٪ باستخدام درجة شد تكفي لجعله ملائمًا مع شكل الساق، مع انتهاء لفه أسفل الركبة (الشكل ٣).

(٤) قم بقص المواد الزائدة أو قطعها باليد، ثم قم بتثبيت الضمادة بشريط لاصق لإبقائها في مكانها (الشكل ٤).



طبقة٢ - طبقة الضغط:

(١) ابدأ في لف الطبقة ٢ أعلى القدم عند قاعدة الإصبع الخامس بطريقة حلزونية (الشكل ٥).

(٢) امسك الضمادة بإبهامك، وقم بفردها حتى تتحول الاشكال البيضاوية إلى دوائر. ابدأ في اللف بشكل حلزوني عبر الجزء العلوي من القدم، ثم تابع اللف على شكلين من رقم ٨ بالإنجليزية حول الجزء الخلفي من الكعب/الكاحل، مع تغطية الكاحل والقدم بالكامل. استمر في الحفاظ على الشد حتى عن طريق فرد العلامات البصرية من الأشكال البيضاوية إلى الدوائر (الشكل ٦).

المؤشرات المرئية تدعم التطبيق والضغط المقصود

افرد الضمادة حتى تصبح العلامات البيضاوية دوائر متماثلة.

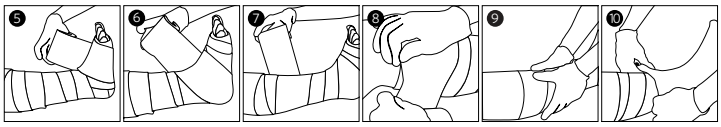


(٣) استمر في اللف بشكل حلزوني على الساق، مع تغطية الطبقة ١ بلف الرباط فوق بعضه البعض بنسبة ٥٠٪ مع الإبقاء على الشد (الشكل ٧).

(٤) قم بقص المواد الزائدة أو قطعها باليد (الشكل ٨).

(٥) اضغط برفق على الرباط بأكمله لضمان وجود ربط قوي وتقليل الانزلاق (الشكل ٩).

(٦) ضع الجورب النايلون على النظام لسهولة الحركة وراحة المريض عند ارتداء الأحذية وتحت الملابس وعلى ملاءات السرير (الشكل ١٠).



الةالتخلص من

- قد تتم إزالة رباط CoFlex TLC Calamine (الإصداران القياسي وLite) عن طريق فكه أو باستخدام مقص الضمادات.
- تخلص من المنتج وفقًا لبروتوكول منشآتك.

التخزين

للحصول على أفضل النتائج، قم بتخزين رباط CoFlex TLC Calamine (الإصداران القياسي وLite) في عبوته الأصلية في درجة حرارة الغرفة حتى الاستخدام. تجنب تخزينه في الحرارة الزائدة والرطوبة. يرجى الرجوع إلى الملصق على كل علبة من أجل معرفة تاريخ انتهاء الصلاحية.

الوصف

هذه التعليمات مخصصة لكل من CoFlex TLC Calamine وCoFlex TLC Calamine Lite.

رباط CoFlex TLC Calamine (الإصداران القياسي وLite) هو نظام ضغط من خطوتين غير مصنوع من اللاتكس. الطبقة ١ عبارة عن لفافة رغوة تحتوي على الكالامين توفر الراحة وتمتص التصريف. الطبقة ٢ عبارة عن ضمادة ضاغطة ذات امتداد قصير ومقاومة للرطوبة توفر المستويات المناسبة من ضغوط العمل المستمرة لتعزيز العائد الوريدي. صُمم هذا النظام لربط الطبقتين معًا وتوفير ضغط مقوٍ ومستمر لمدة تصل إلى أسبوع. كما أنه مزود بجورب من النايلون لسهولة الاستخدام وراحة المريض.

دواعي الاستخدام

صُمم رباط CoFlex TLC Calamine (الإصداران القياسي وLite) لعلاج قرحة الرجل الوريدية والحالات الأخرى المرتبطة.

CoFlex TLC Calamine (الإصدار القياسي) يمكن استخدامه بالنسبة للمرضى الذين حصلوا على درجة 0.8 أو أكثر عند قياسهم بإجراء اختبار مؤشر الضغط الكاحلي العضدي (ABI).

CoFlex TLC Calamine (الإصدار Lite) يمكن استخدامه بالنسبة للمرضى الذين حصلوا على درجة 0.5 أو أكثر عند قياسهم بإجراء اختبار مؤشر الضغط الكاحلي العضدي (ABI).

الموانع

CoFlex TLC Calamine (الإصدار القياسي): مؤشر ضغط كاحلي عضدي أقل من 0.8.
CoFlex TLC Calamine (الإصدار Lite): مؤشر ضغط كاحلي عضدي أقل من 0.5.

الإجراءات الوقائية والتحذيرات

- يجب استخدامها تحت إشراف اختصاصي رعاية صحية حاصل على ترخيص.
- قم بقياس مؤشر الكاحل العضدي قبل الاستخدام.
- الطبقة ١ من رباطCoFlex TLC Calamine (الإصداران القياسي وLite) ليست ضمادة الجروح الأساسية. اتبع البروتوكول المناسب لحالة الجرح قبل وضع الرباط.
- قد يتم وضع الطبقة ٢ من CoFlex TLC Calamine (الإصداران القياسي وLite) في البداية بشد أقل؛ مما يسمح للمريض بالتكيف مع نظام ضغط الامتداد القصير أو تحمله.
- بناء على تقدير اختصاصي الرعاية الصحية، يمكن تدريب المرضى أو مقدمي الرعاية الخاصة بهم على وضع الضمادة.
- اطلب من المريض الاتصال بالطبيب أو الممرض إذا كان يعاني من الألم أو التنميل أو الوخز أو تغيير اللون أو في حال حدوث تورم.
- المنتج غير مصنوع من المطاط الطبيعي (اللاتكس).
- عنصر يُستخدم مرة واحدة. في حالة إعادة الاستخدام، لا يمكن ضمان الضغط الداعم المقصود وتزيد احتمالية العدوى.
- تحتوي الطبقة الأولى من هذا المنتج على الصبار.
- إذا حدث احمرار أو تهيّج، فتوقف عن الاستعمال.
- جب إبلاغ الشركة المصنعة والسلطة المختصة في الدولة العضو التي يوجد فيها المستخدم و/أو المريض إذا وقع أي حادث خطير فيما يتعلق بالجهاز.

Popis
Tyto pokyny platí pro CoFlex TLC Calamine i CoFlex TLC Calamine Lite.

CoFlex TLC Calamine (Standard a Lite) je kompresní systém bez latexu pro aplikaci ve dvou krocích. 1. vrstva je tvořena rolí absorpční pěny s kalamínem, která poskytuje úlevu na pokožce pacienta a absorbuje odtok. 2. vrstva je tvořena pružným kompresním obinadlem s nízkou roztažitelností a odolností vůči vlhkosti, které vytváří stálý tlak vhodné intenzity, podporující žilní návrat. Obě vrstvy tohoto systému se spojí a vytvoří kontinuální regenerační kompresi, která se aplikuje na dobu jednoho týdne. Pro pohodlí pacienta je součástí balení nylonová punčocha.

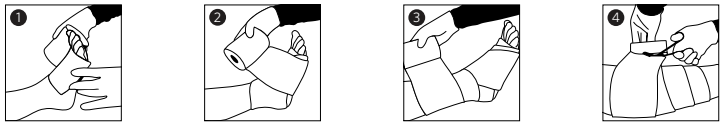
Návod k použití
Systém CoFlex TLC Calamine (Standard a Lite) je určen k léčbě venózních vředů dolních končetin a podobných onemocnění.

CoFlex TLC Calamine (Standard) lze jej používat u pacientů s indexem ABI 0,8 nebo vyšším.
CoFlex TLC Calamine (Lite) lze jej používat u pacientů s indexem ABI 0,5 nebo vyšším.

Kontraindikace
CoFlex TLC Calamine (Standard): ABI nižší než 0,8.
CoFlex TLC Calamine (Lite): ABI nižší než 0,5.

Všeobecná opatření
- Nutno používat pod dohledem kvalifikovaného zdravotnického pracovníka.
- Před aplikací změřte index kotník/paže (Ankle Brachial Index, ABI).
- 1. vrstvu systému CoFlex TLC Calamine (Standard a Lite) nelze použít jako primární krytí na rány. Před aplikací se řiďte standardním postupem vhodným s ohledem na stav rány.
- Vrstva 2 systému CoFlex TLC Calamine (Standard a Lite) může být zpočátku aplikována s menším napětím, což pacientovi umožňuje se přizpůsobit kompresnímu systému s nízkou roztažitelností nebo jej tolerovat.
- Podle uvážení zdravotnického pracovníka mohou být pacienti nebo jejich poskytovatelé péče vyškoleni k používání obinadla.
- Pacientovi je nutno sdělit, aby kontaktoval lékaře či zdravotní sestru, pokud bude pociťovat bolest, necitlivost či mravenčení nebo zpozoruje změnu barvy kůže či otok.
- Produkt není vyroben z přírodního latexu.
- Výrobek na jedno použití. Při opakovaném použití nelze zajistit zamýšlenou restorativní kompresi a zvyšuje se možnost infekce.
- 1. vrstva tohoto výrobku obsahuje aloe.
- Pokud dojde k zarudnutí či podráždění, přestaňte s používáním.
- Jakýkoli závažný incident, ke kterému došlo v souvislosti s tímto prostředkem, by měl být nahlášen výrobci a příslušnému orgánu členského státu, ve kterém uživatel a/nebo pacient sídlí.

Pokyny k aplikaci
Obecné pokyny:
Umístěte chodidlo do úhlu 90 stupňů.
Vrstva 1 – pěnová vrstva:
(1) Začněte se spirálovou aplikací 1. vrstvy na špičce chodidla, při bázi pátého prstu (obrázek 1).
(2) Pokračujte spirálovou aplikací pres hřbet nohy a poté pokračujte obtočením jedné „osmičky" přes zadní stranu paty/kotníku. Plantární povrch paty lze nechat částečně odkrytý (obrázek 2).
(3) Pokračujte spirálovou aplikací nahoru po dolní končetině. Ovíjejte s 50% překrytím tak, aby napětí právě dostačovalo k zachování tvaru dolní končetiny, a skončete těsně pod kolenem (obrázek 3).
(4) Přebytečný materiál odstřihněte nebo ručně odtrhněte a konec přilepte náplastí, aby obinadlo drželo na místě (obrázek 4).



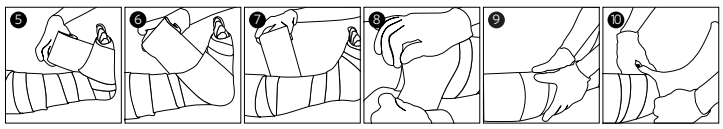
Vrstva 2 – kompresní vrstva:
(1) Začněte se spirálovou aplikací 2. vrstvy na špičce chodidla, při bázi pátého prstu (obrázek 5).
(2) Podržte obvaz palcem a natáhněte ho, dokud se z oválu nestanou kruhy. Začněte ho spirálově omotávat okolo horní části chodidla a pak pokračujte obvázáním dvou „osmiček" okolo zadní strany paty/kotníku a zcela zakryjte patu a chodidlo. Nadále udržujte obvaz napnutý protahováním vizuálních ukazatelů z podoby oválu na kruhy (obrázek 6).

Vizuální indikátory pomáhají při aplikaci a zamýšlené kompresi



Obvaz napínejte dokud se z oválných indikátorů nestanou dokonalé kruhy.

(3) Pokračujte spirálovou aplikací nahoru po dolní končetině tak, abyste pokryli 1. vrstvu s 50% překrytím a při dostatečném napětí (obrázek 7).
(4) Přebytečný materiál odstřihněte nebo ručně odtrhněte (obrázek 8).
(5) V průběhu celé aplikace vyvíjejte jemný tlak, který zajistí silné spojení a sníží možnost sklouznutí (obrázek 9).
(6) Na systém navlékněte nylonovou punčochu, která pacientovi zajistí pohodlí v obuvi, pod oděvem a v ložním prádle (obrázek 10).



Odstranění/Likvidace
- Bandáž CoFlex TLC Calamine (Standard a Lite) lze odstranit pomocí nůžek nebo odmotáním.
- Zlikvidujte produkt podle protokolu vašeho zařízení.

Uchovávání
Pro dosažení nejlepších výsledků skladujte systém CoFlex TLC Calamine (Standard a Lite) až do použití v původním obalu a při pokojové teplotě. Vyvarujte se nadměrného tepla a vlhkosti. Datum expirace najdete na štítku na každé krabici.

Beskrivelse
Denne vejledning gælder for både CoFlex TLC Calamine og CoFlex TLC Calamine Lite.

CoFlex TLC Calamine (Standard og Lite) er et latexfrit totrins-kompressystem. Lag 1 er en skumrulle med kalamin, der lindrer og absorberer væske. Lag 2 er en væskeafvisende kompres med kort stræk, der giver det rette vedvarende arbejdstryk for at fremme venøs tilbageløb. Dette system er designet til at forbinde sammen og give kontinuerlig genoprettende kompression i op til en uge. En nylonstrømpe medfølger for at øge brugervenligheden og patientens komfort.

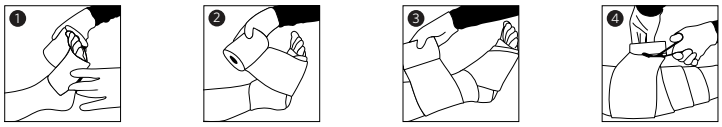
Indikation for brug
CoFlex TLC Calamine (Standard og Lite) er designet til behandling af venøse bensår og andre beslægtede tilstande.

CoFlex TLC Calamine (Standard) kan bruges til patienter med en ABI større end eller lig med 0,8.
CoFlex TLC Calamine (Lite) kan bruges til patienter med en ABI større end eller lig med 0,5.

Kontraindikationer
CoFlex TLC Calamine (Standard): ABI mindre end 0,8.
CoFlex TLC Calamine (Lite): ABI mindre end 0,5.

Forholdsregler og advarsler
- Bør bruges under opsyn af en autoriseret sundhedsfagligt personale.
- Mål det ankel-brakiale indeks inden påføring.
- CoFlex TLC Calamine (Standard og Lite) Layer 1 er ikke en primær sårforbinding. Følg den relevante protokol for sårtilstanden før påføring.
- CoFlex TLC Calamine (Standard og Lite) Layer 2 kan i første omgang påføres med mindre spænding,
  så patienten kan tilpasse sig eller tolerere komprimeringssystemet med kort stræk.
- Efter det sundhedsfaglige personalets skøn kan patienter eller plejepersonalet oplæres i påføringen af bandagen.
- Anvis patienten om at kontakte en læge eller sygeplejerske, hvis der opleves smerter, følelsesløshed, prikken, misfarvning, eller hvis der opstår hævelse.
- Produktet er ikke fremstillet med naturgummi/latex.
- Engangsartikel. Hvis den genbruges, kan den tilsigtede genopbyggende kompression ikke sikres, hvilket øger risikoen for infektion.
- Lag 1 af dette produkt indeholder aloe.
- Hvis der opstår rødme eller irritation, så stop med brugen.
- Enhver alvorlig hændelse, der er opstået i forbindelse med udstyret, skal indberettes til producenten og den kompetente myndighed i den medlemsstat, hvor brugeren og/eller patienten er etableret.

Brugsanvisning
Generelle anvisninger:
Placer foden i en vinkel på 90 °.
Lag 1 - skumlag:
(1) Begynd med at vikle lag 1 i en spiral fra tæerne nederst ved lilletåen (figur 1).
(2) Fortsæt hen over toppen af foden, og fortsæt derefter med at vikle i et 8-tal omkring bagsiden af hælen/anklen. Hælens plantare overflade kan være delvis fri (figur 2).
(3) Fortsæt med at vikle spiralen op ad benet. Påfør med en overlapning på 50%, og brug spænding nok til at følge benets form og slutte lige under knæet (figur 3).
(4) Klip eller riv overskydende materiale over med hånden, og brug tape til at holde bandagen på plads (figur 4).



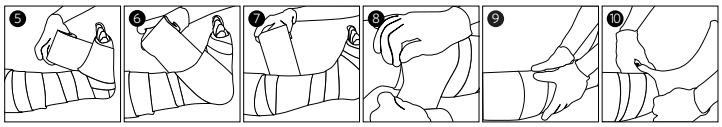
Lag 2 - kompressionslag:
(1) Begynd med at vikle lag 2 i en spiral fra tæerne nederst ved lilletåen (figur 5).
(2) Hold bandagen med tommelfingeren, og stræk, indtil ovalerne bliver cirkler. Begynd i en spiral hen over toppen af foden, og fortsæt derefter med at vikle i et 8-tal omkring bagsiden af hælen/anklen, indtil hæl og fod er dækket helt. Fortsæt med at opretholde jævn spænding ved at strække de visuelle indikatorer fra ovaler til cirkler (figur 6).

Visuelle indikatorer understøtter anvendelse og tilsigtet komprimering



Skal bandagen strækkes, indtil de ovale indikatorer bliver symmetriske cirkler.

(3) Fortsæt med vikle kompressen i en spiral omkring benet, så lag 1 dækkes med en overlapning på 50%, mens der opretholdes en ensartet spænding (figur 7).
(4) Klip eller riv overskydende materiale over med hånden (figur 8).
(5) Tryk forsigtigt over hele bandagen for at sikre en stærk forbindelse og mindske faren for, at kompressen glider ned (figur 9).
(6) Påfør nylonstrømpen over systemet for at lette bevægelserne og øge patientens komfort ved brug af fodtøj, tøj og sengetøj (figur 10).



Fjernelse/Bortskaffelse
- CoFlex TLC Calamine (Standard og Lite) kan fjernes ved at vikle den af eller med en bandagesaks.
- Bortskaf produktet i henhold til dine faciliteters protokol.

Opbevaring
Opbevar CoFlex TLC Calamine (Standard og Lite) i den originale emballage ved stuetemperatur indtil brug. Undgå overdreven varme og fugtighed. Se etiketten på hver boks for udløbsdatoen.

Beschreibung
Diese Anweisungen gelten sowohl für CoFlex TLC Calamine als auch für CoFlex TLC Calamine Lite.

CoFlex TLC Calamine (Standard und Lite) ist ein zweilagiges, latexfreies Kompressions-system. Die Lage 1 besteht aus Schaumstoff mit Calamine, die Komfort bietet und Körperflüssigkeiten absorbiert. Die Lage 2 ist ein feuchtigkeitsbeständiger Kompressionsverband mit Kurzzugbinde, der einen angemessenen anhaltenden Druck ausübt, um den venösen Rückfluss zu fördern. Dieses System ist so gestaltet, dass es sich miteinander verbindet und eine Dauerkompression von bis zu einer Woche erlaubt. Ein Nylonstrumpf ist für die einfache Handhabung und den Patientenkomfort beigelegt.

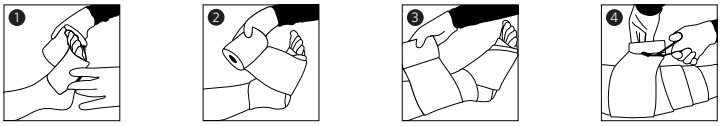
Therapeutische Indikationen
CoFlex TLC Calamine (Standard und Lite) wurde zur Behandlung von Ulcus cruris venosum und anderen verwandten Erkrankungen entwickelt.

CoFlex TLC Calamine (Standard) kann für Patienten mit einem Knöchel-Arm-Index (ABI) größer oder gleich 0,8 verwendet werden.
CoFlex TLC Calamine (Lite) kann für Patienten mit einem Knöchel-Arm-Index (ABI) größer oder gleich 0,5 verwendet werden.

Gegenanzeigen
CoFlex TLC Calamine (Standard): ABI kleiner als 0,8.
CoFlex TLC Calamine (Lite): ABI kleiner als 0,5.

Vorsichtsmaßnahmen und Warnungen
- Sollte unter der Aufsicht einer zugelassenen, medizinischen Fachkraft angewendet werden.
- Vor der Applikation den Knöchel-Arm-Index messen.
- CoFlex TLC Calamine (Standard und Lite) Schicht 1 ist kein primärer Wundverband. Vor der Anwendung ist das für den Wundzustand geeignete Protokoll zu befolgen.
- CoFlex TLC Calamine (Standard und Lite) Schicht 2 kann anfangs mit einer geringeren Spannung angelegt werden, sodass sich der Patient an das Kompressionssystem mit Kurzzugbinde gewöhnen oder eine Toleranz aufbauen kann.
- Nach Ermessen eines Gesundheitsexperten können Patienten oder deren Pflegepersonal für das Anlegen des Verbandes geschult werden.
- Der Patient ist anzuweisen, den Arzt oder das Pflegepersonal zu kontaktieren, wenn Schmerzen, Taubheitsgefühl, Kribbeln, Verfärbungen der Haut oder Schwellungen auftreten.
- Das Produkt wurde nicht aus Naturkautschuk (Latex) hergestellt.
- Einwegartikel. Bei Wiederverwendung kann die vorgesehene restaurative Kompression nicht gewährleistet werden, wodurch das Infektionspotenzial erhöht wird.
- Die erste Schicht dieses Produkts enthält Aloe.
- Stellen Sie die Benutzung ein, falls Rötungen oder Reizungen auftreten.
- Jeder schwerwiegende Zwischenfall im Zusammenhang mit dem Produkt sollte dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats, in dem der Anwender und/oder Patient niedergelassen ist, gemeldet werden.

Anwendungshinweise
Allgemeine Anweisungen:
Den Fuß im Winkel von 90° positionieren.
Schicht 1 – Polsterbinde:
(1) Mit dem Wickeln der Schicht 1 am Fußrücken nahe dem Zehengrundgelenk mit einer Spiraltechnik beginnen (Abbildung 1).
(2) Mit der Spiraltechnik über den Fußrücken fortfahren, dann um die Rückseite von Ferse/Knöchel weiterwickeln. Die plantare Oberfläche der Ferse kann dabei teilweise freiliegen (Abbildung 2).
(3) Mit der Spiraltechnik am Unterschenkel fortfahren. Dabei für eine Überlappung von 50% und eine leichte Spannung sorgen, um der Form des Unterschenkels zu entsprechen, und kurz unter dem Knie aufhören (Abbildung 3).
(4) Das überschüssige Material abschneiden oder mit der Hand abreißen (Abbildung 4).



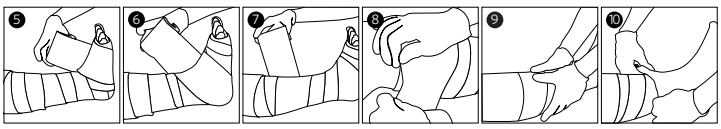
Schicht 2 – Kompressionsbinde:
(1) Mit dem Wickeln der Schicht 2 am Fußrücken nahe dem Zehengrundgelenk mit einer Spiraltechnik beginnen (Abbildung 5).
(2) Verband mit dem Daumen festhalten und dehnen, bis die Ovale zu Kreisen werden. Beginnend auf der Oberseite des Fußes spiralförmig um den Fuß wickeln und um Ferse und Fußgelenk schlingen, sodass Ferse und Fußgelenk vollständig bedeckt sind. Bei konstanter Spannung (Dehnen des Verbands, bis die ovalen Markierungen zu Kreisen werden) weiter aufwickeln (Abbildung 6).

Optische Anzeigen unterstützen die Anwendung und das Erreichen der beabsichtigten Kompression



Ist der Verband zu dehnen, bis die ovalen Indikatoren kreisrund werden.

(3) Mit der Spiraltechnik am Unterschenkel fortfahren. Dabei die Schicht 1 überdecken und für eine Überlappung von 50% und eine gleichmäßige Spannung sorgen (Abbildung 7).
(4) Das überschüssige Material abschneiden oder mit der Hand abreißen (Abbildung 8).
(5) Sanft über die gesamte Applikation drücken, um für eine starke Bindung zu sorgen und ein Verrutschen zu verringern (Abbildung 9).
(6) Den Nylonstrumpf über das System ziehen, um so dem Patienten einen Komfort im Schuhwerk, unter der Kleidung und auf Bettlaken zu bieten (Abbildung 10).



Entfernung/Entsorgung
- CoFlex TLC Calamine (Standard und Lite) kann durch Aufwickeln oder mit einer Verbandsche re entfernt werden.
- Entsorgen Sie das Produkt gemäß Ihrem Einrichtungsprotokoll.

Lagerung
Für optimale Ergebnisse ist CoFlex TLC Calamine (Standard und Lite) bis zur Verwendung in der Originalverpackung bei Raumtemperatur zu lagern. Übermäßige Hitze und Feuchtigkeit vermeiden. Das Verfallsdatum ist auf dem Etikett auf jeder Verpackung zu finden.

Descripción
Estas instrucciones son para CoFlex TLC Calamine y CoFlex TLC Calamine Lite.

CoFlex TLC Calamine (Estándar y Lite) es un sistema de compresión de dos pasos sin látex. La Capa 1 es una faja de espuma con calamina que ofrece comodidad y absorbe el drenaje. La Capa 2 es una venda elástica corta de compresión resistente a la humedad que proporciona los niveles adecuados de presiones de operación continua para estimular el retorno venoso. Este sistema está diseñado para mantener la adherencia y proporcionar una compresión restauradora durante un máximo de una semana. Se incluye una media de nylon para facilitar el uso y la comodidad del paciente.

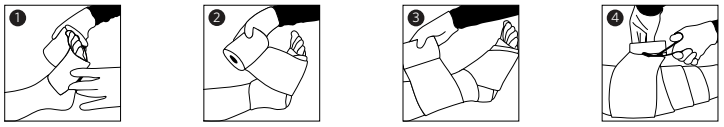
IIndicaciones de uso
CoFlex TLC Calamine (Estándar y Lite) está diseñado para el tratamiento de úlceras venosas de la pierna y otros diagnósticos relacionados.

CoFlex TLC Calamine (Estándar) puede utilizarse en pacientes con un ITB mayor o igual a 0,8.
CoFlex TLC Calamine (Lite) puede utilizarse en pacientes con un ITB mayor o igual a 0,5.

Contraindicaciones
CoFlex TLC Calamine (Estándar): ITB inferior a 0,8.
CoFlex TLC Calamine (Lite): ITB inferior a 0,5.

Precauciones y advertencias
- Debe utilizarse bajo la supervisión de un profesional de la salud certificado.
- Mida el índice de tobillo-brazo (ITB) antes de la aplicación.
- La Capa 1 de CoFlex TLC Calamine (Estándar y Lite) no es un apósito primario para heridas. Siga el protocolo apropiado para el estado de la herida antes de aplicar.
- La Capa 2 de CoFlex TLC Calamine (Estándar y Lite)se puede aplicar inicialmente con menos tensión para que el paciente pueda ajustar o tolerar el sistema de compresión de venda corta.
- A discreción del profesional de la salud, los pacientes o sus proveedores de atención médica pueden recibir capacitación para aplicar la venda.
- Instruya al paciente para que se ponga en contacto con el médico o el enfermero si experimenta dolor, entumecimiento, cosquilleo, palidez o hinchazón.
- El producto no está fabricado con látex de caucho natural.
- Artículo de un solo uso. Si se reutiliza, no se puede garantizar la compresión restauradora prevista y aumenta el riesgo de infección.
- La capa 1 de este producto contiene aloe.
- Si se produce enrojecimiento o irritación, suspenda su uso.
- Cualquier incidente grave que haya ocurrido en relación con el producto debe ser comunicado al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro en el que resida el usuario y/o paciente.

Instrucciones de uso
Instrucciones generales:
Coloque el pie en un ángulo de 90°.
Capa 1, Capa de espuma:
(1) Comience por colocar la Capa 1 sobre el empeine del pie, en la base del quinto dedo del pie, y envuelva con una técnica en espiral (figura 1).
(2) Continúe la envoltura en espiral pasando sobre el área del empeine y luego por detrás del talón/tobillo. La superficie plantar del talón puede quedar parcialmente expuesta (figura 2).
(3) Continúe la envoltura en espiral hacia la pierna. Aplique con una superposición del 50% y use la tensión suficiente para que la venda se ajuste a la forma de la pierna. Termine justo por debajo de la rodilla (figura 3).
(4) Corte o rasgue manualmente el material excedente y sujete con cinta adhesiva para mantener el vendaje en su lugar (figura 4).



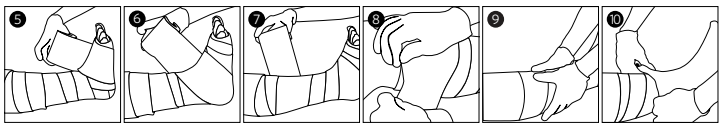
Capa 2, Capa de compresión:
(1) Comience por colocar la Capa 2 sobre el empeine del pie, en la base del quinto dedo del pie, y envuelva con una técnica en espiral (figura 5).
(2) Sujete la venda con el pulgar y estírela hasta que los óvalos adquieran una forma circular. Empiece a vendar en espiral desde la parte superior del pie; a continuación, proceda a vendar formando dos figuras en forma de 8 en la parte posterior del talón/tobillo cubriendo completamente el talón y el pie. Continúe manteniendo la tensión estirando los indicadores visuales con forma de óvalo hasta que adquieran forma circular (figura 6).

Los indicadores visuales soportan la aplicación y la compresión prevista



Estire la venda hasta que los indicadores ovalados formen círculos perfectos.

(3) Continúe la envoltura en espiral hacia la pierna, cubriendo la Capa 1 con una superposición del 50 % y manteniendo una tensión uniforme (figura 7).
(4) Corte o rasgue manualmente el material excedente (figura 8).
(5) Presione suavemente toda la aplicación para asegurarse de que hay una buena adherencia y reducir los deslizamientos (figura 9).
(6) Aplique la media de nylon sobre el sistema para facilitar los movimientos y la comodidad del paciente al usar calzado, ropa interior y sábanas (figura 10).



Extracción/Desecho
- Para extraer CoFlex TLC Calamine (Estándar y Lite), use tijeras para vendas o desenvuelva.
- Deseche el producto según el protocolo de sus instalaciones.

Almacenamiento
Para obtener los mejores resultados, almacene CoFlex TLC Calamine (Estándar y Lite) en su envase original a temperatura ambiente hasta su uso. Evite el calor y la humedad excesivos. Consulte la fecha de vencimiento en la etiqueta de cada caja.

Kuvaus
Nämä ohjeet koskevat sekä CoFlex TLC Calamine- että CoFlex TLC Calamine Lite -järjestelmää.

CoFlex TLC Calamine (Perus- ja Lite-malli) on lateksiton kaksivaiheinen kompressiosidejärjestelmä. 1. kerros on kalamiinia sisältävää vaahtoa, joka antaa mukavuutta potilaan ihoa vasten ja imee eritettä. 2. kerros on vähäelastista, kosteutta kestävää kompressiosidosta, joka antaa oikeantasoista, jatkuvaa kompressiota edistämään laskimopaluuta. Nämä sidokset on suunniteltu yhdessä antamaan jatkuvaa, korjaavaa kompressiota jopa viikoksi. Mukana tulevalla nailonsukalla voidaan helpottaa käyttöä ja lisätä potilasmukavuutta.

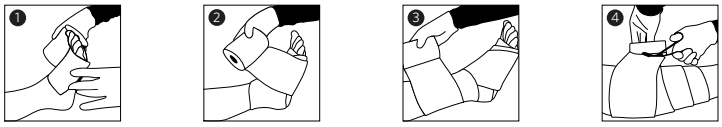
Käyttöaiheet
CoFlex TLC Calamine (Perus- ja Lite-malli) on suunniteltu hoitamaan säären laskimoiden haavoja ja muita siihen liittyviä oireita.

CoFlex TLC Calamine (Perusmalli) voidaan käyttää potilaille, joiden nilkka-olkavarsipainesuhde (ABI) on vähintään 0,8.
CoFlex TLC Calamine (Lite) voidaan käyttää potilaille, joiden nilkka-olkavarsipainesuhde (ABI) on vähintään 0,5.

Vasta-aiheet
CoFlex TLC Calamine (Perusmalli): Nilkka-olkavarsipainesuhde alle 0,8.
CoFlex TLC Calamine (Lite): Nilkka-olkavarsipainesuhde alle 0,5.

Varotoimet ja varoitukset
- Sidosta tulee käyttää terveydenhuollon ammattihenkilön valvonnassa.
- Mittaa nilkka-olkavarsipainesuhde ennen sidoksen käyttöä.
- CoFlex TLC Calamine (Perus- ja Lite-malli) 1. kerros ei ole ensisijainen haavasidos ilman varsinaista haavasidettä. Noudata hyväksyttyä haavanhoito-ohjetta ennen käyttöä.
- CoFlex TLC Calamine (Perus- ja Lite-malli) 2. kerrosta voidaan aluksi käyttää löysempänä seuraten potilaan mukautumista tai sietoa kompressiosidehoidolle.
- Terveydenhuollon ammattilaisten harkinnan mukaan potilaita tai heidän hoitopalvelujen tarjoajia voidaan kouluttaa sidoksen käyttöön.
- Ohjeista potilasta ottamaan yhteyttä lääkäriin tai hoitajaan, jos hän kokee kipua, puutumista, pistelyä tai hänellä esiintyy värimuutoksia tai turvotusta.
- Tuotteen valmistuksessa ei ole käytetty luonnonkumilateksia.
- Kertakäyttöinen tarvike. Jos sitä käytetään uudestaan, korjaavaa kompressiota ei voida taata ja infektioriski kasvaa.
- Tuotteen 1. kerros sisältää aaloeta.
- Jos punoitusta tai ärsytystä ilmenee, lopeta käyttö.
- Kaikista laitteen käytön yhteydessä ilmenneistä vakavista haittatapahtumista on ilmoitettava valmistajalle ja sen jäsenmaan toimivaltaiselle viranomaiselle, jossa käyttäjä ja/tai potilas sijaitsee.

Käyttöohjeet
Yleiset ohjeet:
Aseta jalkaterä 90° kulmaan.
1. kerros – vaahtokerros:
(1) Aloita 1. kerroksen kääriminen jalan päältä, viidennen varpaan juuresta kierretekniikalla (kuva 1).
(2) Jatka spiraalikäärintää jalkaterän yläosassa ja edelleen kahdeksikon muotoista käärimistä ympäri. Kantapää voi olla osittain paljaana (kuva 2).
(3) Jatka kierrekäärimistä jalkaa ylöspäin. Pyri 50 %:n limitykseen käyttäen kohtuullista kireyttä ja mukaillen jalan muotoa, jatka hieman polven alapuolelle asti (kuva 3).
(4) Leikkaa tai repäise ylimääräinen poikki ja kiinnitä sidos teipillä (kuva 4).



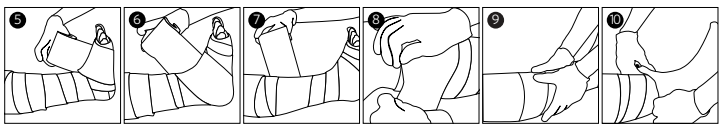
2. kerros – kompressiokerros:
(1) Aloita 2. kerroksen kääriminen jalan päältä, viidennen varpaan juuresta kierretekniikalla (kuva 5).
(2) Pidä sidettä peukalolla ja venytä, kunnes soikiot muuttuvat ympyröiksi. Ala kääriä kierremäisesti jalkapöydän poikki ja kääri sitten kaksi 8-kuviota kantapään/nilkan ympäri peittäen kantapään ja jalkaterän kokonaan. Säilytä tasainen kireys venyttämällä visuaalisia merkkejä soikioista ympyröiksi (kuva 6).

Visuaaliset merkinnät auttavat kiinnittämisessä ja vaaditun kompression saavuttamisessa



Venytä sidettä kunnes soikeat merkit muuttuvat täysin ympyröiksi.

(3) Jatka kierrekäärimistä jalkaa ylöspäin peittäen 1. kerroksen 50 % limityksellä säilyttäen samalla tarvittavan kireyden (kuva 7).
(4) Leikkaa tai repäise ylimääräinen poikki (kuva 8).
(5) Painele varovasti sidosta koko matkalta varmistaen siteen tukevuuden ja paikoillaan pysymisen (kuva 9).
(6) Pujota nailonsukka sidoksen päälle. Se edistää potilaan liikkuvuutta, helpottaa pukeutumista ja estää sidoksen tarttumista vuodevaatteisiin (kuva 10).



Poistaminen/Hävittäminen
- CoFlex TLC Calamine (Perus- ja Lite-malli) voidaan poistaa käärimällä auki tai sidossaksilla.
- Hävitä tuote laitoksesi protokollan mukaisesti.

Säilytys
Parhaan tuloksen saavuttamiseksi säilytä CoFlex TLC Calamine (Perus- ja Lite-malli) alkuperäispakkauksessaan huoneenlämmössä käyttöönottoon asti. Vältä liiallista lämpöä ja kosteutta. Katso viimeinen käyttöpäivä kunkin laatikon etiketistä.

Description
Ces instructions concernent à la fois CoFlex TLC Calamine et CoFlex TLC Calamine Lite.

CoFlex TLC Calamine (Standard et Lite) est un système de compression en deux étapes sans latex. La couche 1 est un rouleau en mousse de calamine confortable qui absorbe le drainage. La couche 2 est une bande de compression à étirement court résistante à l'humidité qui offre un niveau de pression à juste hauteur et favorise le retour veineux. Ce système est conçu pour lier et assurer une compression continue réparatrice jusqu'à une semaine. Un bas de nylon est inclus pour une utilisation facile et pour le confort du patient.

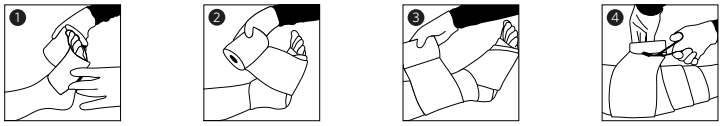
Indications
CoFlex TLC Calamine (Standard et Lite) est conçu pour traiter les ulcères aux jambes et autres troubles associés.

CoFlex TLC Calamine (Standard) peut être utilisé chez les patients dont l'indice tibio-brachial (ITB) est supérieur ou égal à 0,8.
CoFlex TLC Calamine (Lite) peut être utilisé chez les patients dont l'indice tibio-brachial (ITB) est supérieur ou égal à 0,5.

Contre-indications
CoFlex TLC Calamine (Standard): ITB inférieur à 0,8.
CoFlex TLC Calamine (Lite): ITB inférieur à 0,5.

Précautions et avertissements
- Ce produit doit être utilisé sous la surveillance d'un professionnel de la santé agréé.
- Mesurer l'indice tibio-brachial (ITB) avant l'application.
- La couche 1 de CoFlex TLC Calamine (Standard et Lite) n'est pas un pansement primaire. Suivre le protocole adapté à l'état de la plaie avant l'application.
- La couche 2 de CoFlex TLC Calamine (Standard et Lite) peut être d'abord appliquée avec moins de tension de sorte que le patient puisse ajuster ou supporter le système de compression à étirement court.
- À la discrétion du professionnel de la santé, les patients ou leurs soignants peuvent être formés à l'application du bandage.
- Demander au patient de consulter en cas de douleur, engourdissement, picotement, décoloration ou enflure.
- Le produit n'est pas fabriqué avec du latex de caoutchouc naturel.
- Article à usage unique. En cas de réutilisation, la compression réparatrice prévue ne peut être assurée et le risque d'infection augmente.
- La 1ère couche de ce produit contient de l'aloès.
- En cas de rougeur ou d'irritation, cessez l'utilisation.
- Tout incident grave survenu en rapport avec le dispositif doit être signalé au fabricant et à l'autorité compétente de l'État membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient est établi.

Consignes d'utilisation
Instructions générales :
Placer le pied à 90°.
Couche 1 - couche de mousse :
(1) Avec la couche 1 , commencer à envelopper le haut du pied, à la base du cinquième doigt, selon une technique en spirale (figure 1).
(2) Continuer d'envelopper le haut du pied en spirale, puis dessiner un 8 autour de l'arrière du talon/de la cheville. La surface plantaire du talon peut être partiellement exposée (figure 2).
(3) Continuer d'envelopper en spirale jusqu'à la jambe. Superposer la bande à 50 % avec juste assez de tension pour adopter la forme de la jambe. S'arrêter juste en dessous du genou (figure 3).
(4) Couper ou déchirer à la main l'excès de bande et ajouter du ruban adhésif pour maintenir le pansement en place (figure 4).



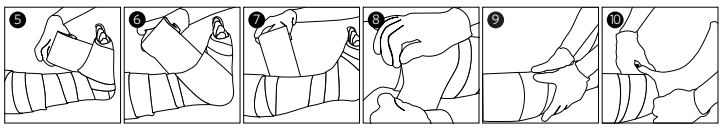
Couche 2 - couche de compression:
(1) Avec la couche 2, commencer à envelopper le haut du pied, à la base du cinquième doigt, selon une technique en spirale (figure 5).
(2) Tenir le bandage avec le pouce et étirer jusqu'à ce que les ovales deviennent des cercles. Commencer à envelopper le haut du pied en spirale, puis dessiner deux 8 autour de l'arrière du talon/de la cheville, en couvrant complètement le talon et le pied. Continuez à maintenir la même tension en étirant les indicateurs visuels des ovales vis-à-vis des cercles (figure 6).

Des indicateurs visuels favorisent la bonne application et la compression prévue



Étirer le bandage jusqu'à ce que les indicateurs ovales deviennent des cercles parfaits.

(3) Continuer d'envelopper en spirale jusqu'à la jambe de sorte à recouvrir la couche 1 à 50 % tout en maintenant une tension régulière (figure 7).
(4) Couper ou déchirer à la main l'excès de bande (figure 8).
(5) Exercer une pression douce sur l'ensemble de l'application pour s'assurer de la bonne adhésion et réduire les glissements (figure 9).
(6) Appliquer le bas de nylon sur le système pour faciliter les mouvements et pour le confort du patient, qu'il soit en chaussures, habillé ou au contact de draps (figure 10).



Retrait/Élimination
- Retirer CoFlex TLC Calamine (Standard et Lite) en déroulant la bande ou à l'aide de ciseaux à pansement.
- Éliminer le produit selon le protocole de votre établissement.

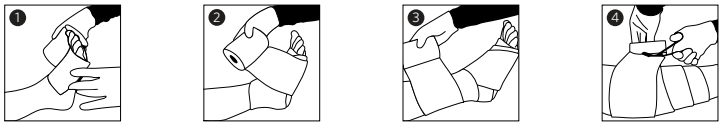
Conservation
Pour de meilleurs résultats, conserver CoFlex TLC Calamine (Standard et Lite) dans son emballage d'origine à température ambiante jusqu'à utilisation. Éviter la chaleur et l'humidité excessives. Consulter l'étiquette apposée sur chaque boîte pour connaître la date d'expiration.

HE

הוראות שימוש

הוראות כלליות:
מיקום כף הרגל בזווית של 90°.
שכבה 1 - שכבה ספוגית:

(1) יש להתחיל בליפוף שכבה 1 על חלקה העליון של כף הרגל, בבסיס האצבע החמישית בטכניקת ספירלה (איור 1).
(2) יש להמשיך בליפוף על חלקה העליון של כף הרגל, ולאחר מכן להמשיך את החבישה בצורת 8 מסביב לגב העקב/קרסול. ייתכן שהמשטח הכף-רגלי של העקב יהיה חשוף חלקית (איור 2).
(3) יש להמשיך בליפוף בטכניקת ספירלה במעלה הרגל. יש לבצע את החבישה תוך חפיפה של 50%, והקפדה על מידת המתיחה הנכונה כך שתתאים לצורת הרגל, כשהחבישה מסתיימת ממש מתחת לברך (איור 3).
(4) יש לגזור או לקרוע ביד חומר עודף, ולהשתמש בנייר הדבקה כדי לקבע את התחבושת (איור 4).



שכבה 2 - שכבת קומפרסיה:

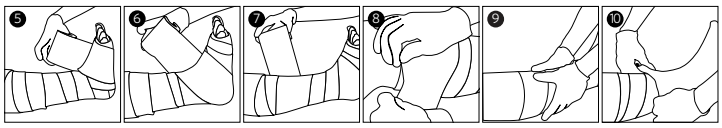
(1) יש להתחיל בליפוף שכבה 2 על חלקה העליון של כף הרגל, בבסיס האצבע החמישית בטכניקת ספירלה (איור 5).
(2) יש להחזיק את התחבושת בעזרת האגודל ולמתוח עד שהאליפסות נהפכות לעיגולים. יש להתחיל בליפוף בטכניקת ספירלה סביב חלקה העליון של כף הרגל, ולהמשיך את החבישה בצורת 8, פעמיים, סביב גב העקב/קרסול, תוך כיסוי מוחלט של העקב וכף הרגל. יש להמשיך לייצר מתח שווה באמצעות מתיחת הסמנים החזותיים מצורה אליפטית לעיגול (איור 6).

מחוונים ויזואליים תומכים ביישום ובדחיסה המיועדת

יש למתוח את התחבושת עד שהסמנים האליפטיים יהפכו לעיגולים סימטריים.



(3) יש להמשיך בליפוף בטכניקת ספירלה במעלה הרגל, לכיסוי שכבה 1 עם חפיפה של 50% תוך שמירה על רמת מתח אחידה (איור 7).
(4) יש לגזור או לקרוע ביד חומר עודף (איור 8).
(5) ש ללחוץ בעדינות על כל החבישה, כדי להבטיח אחיזה הולמת ולמנוע החלקה (איור 9).
(6) יש לכסות את כל החבישה בגרב ניילון כדי לאפשר למטופל תנועה קלה ותחושה נוחה בנעליים, מתחת לבגדים ועל מצעים במיטה (איור 10).



הסרה/ סילוק

- ניתן להסיר את CoFlex TLC Calamine (רגיל ולייט) על-ידי התרת התחבושת או באמצעות מספריים רפואיים.
- השלך את המוצר לפי פרוטוקול המתקנים שלך.

אחסון

לתוצאות הטובות ביותר, יש לאחסן את CoFlex TLC Calamine (רגיל ולייט) באריזה המקורית בטמפרטורת החדר עד לשימוש. יש למנוע חום ולחות גבוהים. תאריך התפוגה מצוין על התווית בכל אריזה.

תיאור

הוראות אלה נועדו לתחבושות CoFlex TLC Calmine וגם ל-CoFlex TLC Calamine Lite.

CoFlex TLC Calamine (רגיל ולייט) היא ערכת קומפרסיה דו-שלבית ללא לטקס. שכבה 1 מורכבת ממרקם ספוגי עם קלמין המספק תחושה נוחה וסופג נוזלים. שכבה 2 היא תחבושת קומפרסיה עם כושר מתיחה קצרה, עמידה בפני לחות, המספקת רמות מתאימות של לחצי פעילות על-מנת לקדם זרימת דם ורידית אל הלב. ערכה זו נועדה לאחות ולספק לחץ שיקומי מתמשך למשך עד שבוע ימים. הערכה כוללת גרב ניילון קלה לשימוש לנוחות המטופל.

התוויות לשימוש

CoFlex TLC Calamine (רגיל ולייט) נועדה לטיפול בכיבים וריידים ברגליים ובמצבים רפואיים נלווים.

CoFlex TLC Calamine (רגיל)ניתן להשתמש בערכה במטופלים עם ABI גבוה מ-0.8 או שווה לו.
CoFlex TLC Calamine (לייט)ניתן להשתמש בערכה במטופלים עם ABI גבוה מ-0.5 או שווה לו.

התוויות נגד

CoFlex TLC Calamine (רגיל): ABI נמוך מ-0.8.
CoFlex TLC Calamine (לייט): ABI נמוך מ-0.5.

אזהרות ואמצעי זהירות

- יש לבצע שימוש בהשגחת איש צוות רפואי מוסמך.
- יש למדוד אינדקס קרסול זרוע (ABI) לפני השימוש.
- שכבה 1 של CoFlex TLC Calamine (רגיל ולייט) לא נועדה לשימוש כחבישה ראשונית לפציעה. יש לפעול לפי הפרוטוקול המתאים למצב הפציעה טרם השימוש בערכה.
- ניתן להשתמש בשכבה 2 של CoFlex TLC Calamine (רגיל ולייט) באופן ראשוני בדרגת מתיחה פחותה יותר, כדי לאפשר למטופל להסתגל למערכת הקומפרסיה בלחץ קצר.
- ניתן להכשיר את המטופלים או המטפלים בהם להשתמש בתחבושת, בכפוף לשיקול דעתו של איש הצוות הרפואי.
- יש להנחות את המטופל ליצור קשר עם רופא או אחות במידה ויחוש כאב, אובדן תחושה, עקצוץ, שינוי צבע או נפיחות.
- מוצר זה מיוצר ללא לטקס מגומי טבעי.
- פריט לשימוש חד פעמי. אם עושים בפריט שימוש חוזר, לא ניתן להבטיח את הלחץ השיקומי המיועד, והפוטנציאל לזיהום עולה.
- שכבה 1 של מוצר זה מכילה אלוורה.
- אם מתפתחת אדמומיות או אם חשים גירוי, יש להפסיק להשתמש במוצר.
- כל אירוע חמור המתרחש בקשר לאביזר צריך להיות מדווח ליצרן ולרשות המוסמכת במדינה שבה מתגורר המשתמש ו/או המטופל.

Opis
Ove se upute odnose i na komprese CoFlex TLC Calamine i na komprese CoFlex TLC Calamine Lite.

CoFlex TLC Calamine (Standardne komprese i komprese Lite) je kompresijski sustav u dva koraka koji nije izrađen od lateksa. Prvi sloj je pjenasti valjak s kalaminom koji pruža udobno prianjanje na kožu pacijenta i upija iscjedak. Drugi sloj je kraći rastezljivi kompresijski zavoj otporan na vlagu koji pruža odgovarajuće razine radnog tlaka koji pospješuje povratak venske krvi. Ovaj sustav dizajniran je za povijanje i pruža kontinuiranu restorativnu kompresiju do jednog tjedna. Najlonska čarapa priložena je radi lakše upotrebe i udobnosti pacijenta.

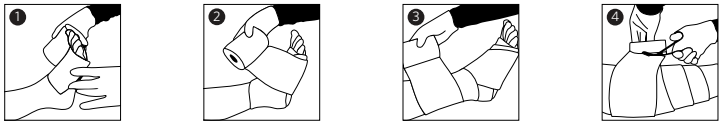
Indikacije za upotrebu
CoFlex TLC Calamine (Standardne komprese i komprese Lite) služi za liječenje venskih ulkusa na nogama i drugih povezanih zdravstvenih stanja.

CoFlex TLC Calamine (Standardne komprese) može se upotrebljavati za pacijente koji imaju brahijalni indeks gležnja (ABI) veći od ili jednak 0,8.
CoFlex TLC Calamine (Komprese Lite) može se upotrebljavati za pacijente koji imaju brahijalni indeks gležnja (ABI) veći od ili jednak 0,5.

Kontraindikacije
CoFlex TLC Calamine (Standardne komprese): ABI manji od 0,8.
CoFlex TLC Calamine (Komprese Lite): ABI manji od 0,5.

Mjere opreza i upozorenja
- Mora se upotrebljavati pod nadzorom ovlaštenog zdravstvenog djelatnika.
- Prije primjene izmjerite indeks brahijalnog gležnja.
- Prvi sloj komprese CoFlex TLC Calamine (Standardne komprese i komprese Lite) nije primarna obloga za ranu. Prije primjene slijedite odgovarajući protokol za stanje rane.
- Drugi sloj komprese CoFlex TLC Calamine (Standardne komprese i komprese Lite) može se u početku postaviti uz manju zategnutost, što omogućava pacijentu da podesi ili podnosi kratki rastezljivi sustav kompresije.
- Prema nahođenju zdravstvenog djelatnika pacijenti ili njihovi pružatelji skrbi mogu se osposobiti za primjenu zavoja.
- Objasnite pacijentu da treba kontaktirati liječnika ili medicinsku sestru u slučaju pojave bolova, utrnulosti, trnaca, promjene boje ili oteklina.
- Proizvod nije izrađen od prirodnog lateksa.
- Predmet za jednokratnu upotrebu. Ako se ponovno upotrijebi, ne može se osigurati predviđena restaurativna kompresija i povećava se mogućnost infekcije.
- 1. sloj ovog proizvoda sadržava aloe veru.
- U slučaju pojave crvenila ili iritacije prestanite upotrebljavati.
- Svaki ozbiljan incident koji se dogodi u vezi s proizvodom potrebno je prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu države članice u kojoj se nalazi korisnik i/ili pacijent.

Smjernice za upotrebu
Opće upute:
Postavite stopalo pod kutom od 90°.
Prvi sloj – pjenasti sloj:
(1) Započnite omotavati prvi sloj od vrha stopala, pri korijenu petog nožnog prsta, uz primjenu spiralne tehnike (slika 1).
(2) Nastavite sa spiralnim omotavanjem preko vrha stopala, a zatim omotajte 1 put u obliku broja 8 oko stražnje strane pete/gležnja. Taban pete može biti djelomično izložen (slika 2).
(3) Nastavite sa spiralnim omotavanjem noge. Postavljajte zavoj uz 50 %-tno preklapanje i tek toliku zategnutost da se vidi oblik noge te završite malo ispod koljena (slika 3).
(4) Odrežite ili rukom otkinite višak materijala i pričvrstite trakom da bi zavoj ostao na mjestu (slika 4).



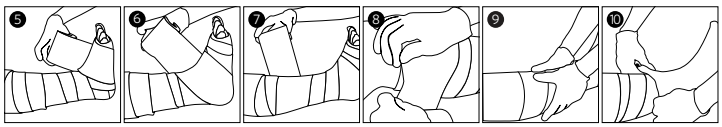
Drugi sloj – kompresijski sloj:
(1) Započnite omotavati drugi sloj od vrha stopala, pri korijenu petog nožnog prsta, uz primjenu spiralne tehnike (slika 5).
(2) Pridržavajte zavoj palcem i rastežite ga dok se ovali ne pretvore u krugove. Započnite sa spiralnim zamatanjem duž vrha stopala, a zatim ga omotajte dva puta u obliku broja 8 oko stražnje strane pete/gležnja, čime se peta i gležanj u potpunosti prekrivaju. Nastavite s vršenjem ravnomjernog pritiska rastezanjem vizualnih indikatora iz ovala u krugove (slika 6).

Vizualni indikatori pomažu u primjeni i osiguravaju namijenjenu kompresiju



Rastežite zavoj sve dok ovalni indikatori ne postanu simetrični krugovi.

(3) Nastavite sa spiralnim omotavanjem noge preko prvog sloja, uz 50 %-tno preklapanje i održavanje ravnomjerne zategnutosti (slika 7).
(4) Odrežite ili rukom otkinite višak materijala (slika 8).
(5) Primijenite blagi pritisak preko cijelog područja nanošenja kako bi se osiguralo dobro prianjanje i smanjilo klizanje (slika 9).
(6) Stavite najlonsku čarapu preko sustava radi udobnosti u obući, ispod odjeće i plahti (slika 10).



Uklanjanje/Odlaganje
- CoFlex TLC Calamine (Standardne komprese i komprese Lite) može se ukloniti odmotavanjem ili pomoću škara.
- Odložite proizvod prema protokolu vašeg objekta.

Pohrana
Najbolje rezultate postići ćete ako CoFlex TLC Calamine (Standardne komprese i komprese Lite) do upotrebe čuvate u izvornom pakiranju pri sobnoj temperaturi. Izbjegavajte pretjeranu toplinu i vlagu. Pogledajte datum isteka valjanosti na naljepnici svake kutije.

Descrizione
Queste istruzioni sono valide sia per CoFlex TLC Calamine sia per CoFlex TLC Calamine Lite.

CoFlex TLC Calamine (Standard e Lite) è un sistema di compressione privo di latex a due fasi. Il primo strato è una benda di schiuma con calamina che fornisce comfort sulla pelle del paziente e assorbe il drenaggio. Il secondo strato è un bendaggio compressivo a breve estensione resistente all'umidità che garantisce i giusti livelli di pressione applicata per stimolare il ritorno venoso. Il sistema è progettato per far aderire i due strati e fornire una compressione rigenerante continua per una settimana. Una calza in nylon è inclusa per facilitare l'uso e fornire maggiore comfort al paziente.

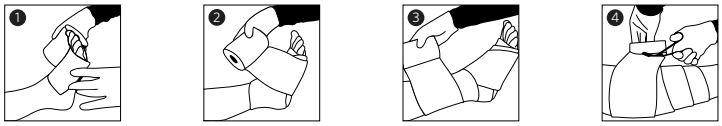
Istruzioni per l'uso
CoFlex TLC Calamine (Standard e Lite) è progettato per trattare le ulcere venose degli arti inferiori e altri disturbi correlati.

CoFlex TLC Calamine (Standard) può essere usato per pazienti con un ABI maggiore o uguale a 0,8.
CoFlex TLC Calamine (Lite) può essere usato per pazienti con un ABI maggiore o uguale a 0,5.

Controindicazioni
CoFlex TLC Calamine (Standard): ABI inferiore a 0,8.
CoFlex TLC Calamine (Lite): ABI inferiore a 0,5.

Precauzioni e avvertenze
- Deve essere usato con l'assistenza di un operatore sanitario autorizzato.
- Misurare l'indice caviglia-braccio (ABI) prima dell'applicazione.
- Lo strato 1 di CoFlex TLC Calamine (Standard e Lite) non è da considerarsi come fasciatura primaria delle ferite. Seguire il protocollo in uso per le ferite prima dell'applicazione.
- Lo strato 2 di CoFlex TLC Calamine (Standard e Lite) può essere inizialmente applicato con meno tensione, consentendo al paziente di adattarlo secondo le sue esigenze o abituarsi al sistema di compressione ad estensione breve.
- A discrezione di un operatore sanitario, i pazienti o i loro medici curanti possono essere formati su come applicare la benda.
- Informare il paziente di rivolgersi a un medico o infermiere in caso di dolore, torpore, prurito, scolorimento o gonfiore.
- Il prodotto non è realizzato con lattice di gomma naturale.
- Articolo monouso. Se riutilizzato, la compressione rigenerante prevista non può essere assicurata e aumenta il potenziale di infezione.
- Lo strato 1 di questo prodotto contiene aloe.
- In caso di arrossamenti o irritazioni, interrompere l'uso.
- Qualsiasi incidente grave verificatosi in relazione al dispositivo deve essere segnalato al fabbricante e all'autorità competente dello Stato membro in cui risiede l'utilizzatore e/o il paziente.

Indicazioni per l'uso
Istruzioni generali:
Posizionare il piede con un angolo di 90 °.
Strato 1 - Strato di schiuma:
(1) Iniziare ad avvolgere lo strato 1 sulla parte superiore del piede, alla base del quinto dito, con movimento a spirale (figura 1).
(2) Continuare l'avvolgimento a spirale lungo la parte superiore del piede, quindi procedere avvolgendo una delle otto figure intorno alla parte posteriore di tallone/caviglia. La superficie plantare del tallone può rimanere parzialmente esposta (figura 2).
(3) Continuare avvolgendo a spirale la gamba. Applicare con una sovrapposizione del 50% usando una tensione sufficiente per far sì che la benda si adatti alla forma della gamba, terminando appena sotto il ginocchio (figura 3).
(4) Tagliare o strappare manualmente il materiale in eccesso e usare il nastro adesivo per mantenere la benda in posizione (figura 4).



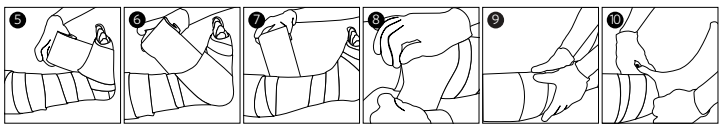
Strato 2 - Strato di compressione:
(1) Iniziare ad avvolgere lo strato 2 sulla parte superiore del piede, alla base del quinto dito, con movimento a spirale (figura 5).
(2) Tenere ferma la benda con il pollice e tirarla fino a quando gli ovali non siano diventati cerchi. Iniziare avvolgendo a spirale la parte superiore del piede, quindi continuare ad avvolgere due delle otto figure girando intorno alla parte posteriore di tallone/caviglia e coprendo completamente il tallone e il piede. Mantenere una tensione uniforme tendendo gli indicatori visivi in modo che da ovali diventino circolari (figura 6).

Indicatori visivi facilitano l'applicazione e la compressione da raggiungere



Tendere il bendaggio fino a quando gli indicatori ovali non siano diventati cerchi simmetrici.

(3) Continuare ad avvolgere a spirale la gamba, coprendo lo strato 1 con una sovrapposizione del 50% e mantenendo una tensione uniforme (figura 7).
(4) Tagliare o strappare manualmente il materiale in eccesso (figura 8).
(5) Premere delicatamente sull'intera applicazione per far aderire i due strati ed evitare che il bendaggio scivoli (figura 9).
(6) Applicare la calza in nylon sopra il bendaggio per il comfort del paziente con calzature, sotto gli indumenti e sulle lenzuola (figura 10).



Rimozione/Smaltimento
- CoFlex TLC Calamine (Standard e Lite) può essere rimosso srotolando il bendaggio oppure con forbici per bendaggio.
- Smaltire il prodotto secondo il protocollo della propria struttura.

Conservazione
Per risultati ottimali, conservare CoFlex TLC Calamine (Standard e Lite) nella confezione originale a temperatura ambiente fino al momento dell'uso. Evitare calore e umidità eccessivi. Fare riferimento all'etichetta su ogni scatola per la data di scadenza.

Penerangan
Arahan ini adalah untuk CoFlex TLC Calamine dan juga CoFlex TLC Calamine Lite.

CoFlex TLC Calamine (Standard dan Lite) ialah sistem mampatan bukan lateks dua langkah. Lapisan 1 ialah gulungan busa dengan Kalamin yang memberikan keselesaan dan menyerap saliran. Lapisan 2 ialah pembalut tahan lembapan regangan pendek yang memberikan tahap tekanan kerja berterusan yang bersesuaian untuk menggalakkan pengembalian darah vena. Sistem ini direka untuk saling melekat dan memberikan mampatan pemulihan yang berterusan sehingga seminggu. Stoking nilon disertakan untuk kemudahan penggunaan dan keselesaan pesakit.

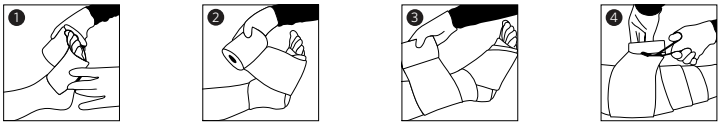
Indikasi Penggunaan
CoFlex TLC Calamine (Standard dan Lite) direka untuk merawat ulser kaki vena dan keadaan berkaitan yang lain.

CoFlex TLC Calamine (Standard) Ia boleh digunakan untuk pesakit dengan ABI yang lebih besar daripada atau sama dengan 0.8.
CoFlex TLC Calamine (Lite) Ia boleh digunakan untuk pesakit dengan ABI yang lebih besar daripada atau sama dengan 0.5.

Kontraindikasi
CoFlex TLC Calamine (Standard): ABI kurang daripada 0.8.
CoFlex TLC Calamine (Lite): ABI kurang daripada 0.5.

Langkah Berjaga-jaga & Amaran
- Hendaklah digunakan di bawah perhatian pakar penjagaan kesihatan yang berlesen.
- Ukur Indeks Brakium Pergelangan Kaki sebelum penggunaan.
- Lapisan 1 CoFlex TLC Calamine (Standard dan Lite) bukan pembalut luka yang utama. Ikut protokol yang sewajarnya untuk keadaan luka sebelum menggunakannya.
- Lapisan 2 CoFlex TLC Calamine (Standard dan Lite) boleh digunakan pada awalnya dengan kurang tegang, membolehkan pesakit menyesuaikan diri atau bertahan dengan sistem mampatan regangan pendek.
- Pesakit atau penyedia penjagaan kesihatan boleh dilatih untuk menggunakan pembalut ini, mengikut budi bicara pakar penjagaan kesihatan.
- Arahkan pesakit untuk menghubungi doktor atau jururawat sekiranya mereka mengalami kesakitan, kekebasan, kesemutan, lebam atau jika berlakunya bengkak.
- Produk ini tidak dibuat menggunakan lateks getah asli.
- Item sekali guna. Jika digunakan semula, pemampatan pemulihan yang dimaksudkan tidak dapat dijamin dan ia akan meningkatkan potensi jangkitan.
- Lapisan 1 produk ini mengandungi aloe.
- Jika kemerahan atau kerengsaan berlaku, hentikan penggunaan.
- Sebarang insiden serius yang telah berlaku berkaitan dengan peranti hendaklah dilaporkan kepada pengilang dan pihak berkuasa kompeten Negara Anggota di mana pengguna dan/atau pesakit berada.

Arahan Penggunaan
Arahan Umum:
Letakkan kaki pada sudut 90°.
Lapisan 1 - Lapisan Busa:
(1) Mulakan membalut Lapisan 1 di bahagian atas kaki, di pangkal jari kelingking kaki dengan teknik lingkaran (rajah 1).
(2) Teruskan membalut dengan cara mengelilingi bahagian atas kaki, kemudian teruskan membalut dengan 1 bentuk 8 di sekitar bahagian belakang tumit/buku lali. Permukaan plantar tumit boleh terdedah sebahagiannya (rajah 2).
(3) Teruskan membalut secara melingkar mengelilingi kaki. Pastikan balutan 50% bertindan menggunakan ketegangan yang secukupnya untuk disesuaikan dengan bentuk kaki, berakhir di bawah lutut (rajah 3).
(4) Potong atau koyakkan menggunakan tangan bahan yang berlebihan dan tampalkan untuk memastikan balutan dalam keadaan tetap (rajah 4).



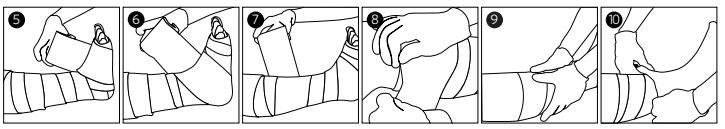
Lapisan 2 - Lapisan Mampatan:
(1) Mulakan membalut Lapisan 2 di bahagian atas kaki, di pangkal jari kelingking kaki dengan teknik lingkaran (rajah 5).
(2) Pegang pembalut dengan ibu jari dan regangkan sehingga bentuk bujur menjadi bulatan. Mulakan membalut secara lingkaran merentasi bahagian atas kaki, kemudian teruskan membalut dengan dua bentuk nombor 8 di sekitar bahagian belakang tumit/buku lali, menutupi sepenuhnya bahagian tumit dan kaki. Teruskan dengan mengekalkan ketegangan yang sekata dengan meregangkan indikasi visual daripada bujur kepada bulatan (rajah 6).

Penunjuk visual menyokong penggunaan dan pemampatan yang sepatutnya



Regangkan pembalut sehingga indikator bujur menjadi bulatan simetri.

(3) Teruskan membalut melingkari kaki, menutup Lapisan 1 secara 50% bertindih di samping mengekalkan ketegangan yang sekata (rajah 7).
(4) Potong atau koyakkan menggunakan tangan bahan yang berlebihan (rajah 8).
(5) Tekan dengan lembut seluruh bahagian penggunaan untuk memastikan lekatan yang kuat & mengurangkan gelinciran (rajah 9).
(6) Gunakan stoking nilon di atas sistem untuk kemudahan pergerakan dan keselesaan pesakit ketika memakai kasut dan baju serta ketika berada di bawah cadar (rajah 10).



Menanggalkan balutan/Pelupusan
- CoFlex TLC Calamine (Standard dan Lite) boleh ditanggalkan dengan membuka balutan atau dengan gunting pembalut.
- Buang produk mengikut protokol kemudahan anda.

Penyimpanan
Untuk hasil yang terbaik, simpan CoFlex TLC Calamine (Standard dan Lite) dalam bungkusan asalnya pada suhu bilik sehingga digunakan. Elakkan haba dan kelembapan yang berlebihan. Rujuk label pada setiap kotak untuk mendapatkan tarikh luput.

Beschrijving
Deze instructies gelden voor zowel CoFlex TLC Calamine als CoFlex TLC Calamine Lite.

CoFlex TLC Calamine (Standaard en Lite) is een tweestaps niet-latex compressiesysteem. Laag 1 is een schuimrol met calamine die comfort biedt en drainage absorbeert. Laag 2 is een kort rekbaar, vochtbestendig compressieverband dat de juiste niveaus van langdurige werkdruk biedt om veneuze terugkeer te bevorderen. Dit systeem is ontworpen om aan elkaar te hechten en zorgt voor continue restauratieve compressie gedurende maximaal een week. Een nylon kous is inbegrepen voor gebruiksgemak en comfort voor de patiënt.

Gebruiksindicaties
CoFlex TLC Calamine (Standaard en Lite) is ontworpen voor de behandeling van veneuze beenzweren en andere gerelateerde aandoeningen.

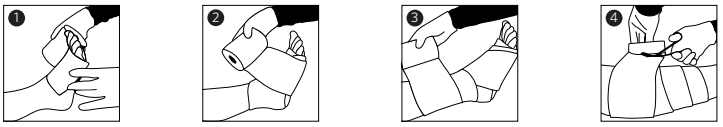
CoFlex TLC Calamine (Standaard) kan worden gebruikt voor patiënten met een ABI groter dan of gelijk aan 0,8.
CoFlex TLC Calamine (Lite) kan worden gebruikt voor patiënten met een ABI groter dan of gelijk aan 0,5.

Contra-indicaties
CoFlex TLC Calamine (Standaard): ABI minder dan 0,8.
CoFlex TLC Calamine (Lite): ABI minder dan 0,5.

Voorzorgsmaatregelen en waarschuwingen
- Moet worden gebruikt onder de zorg van een erkende zorgverlener.
- Meet de enkelarmindex vóór het aanbrengen.
- CoFlex TLC Calamine (Standaard en Lite) Laag 1 is geen primair wondverband. Volg het juiste protocol voor de wondconditie voordat u het aanbrengt.
- CoFlex TLC Calamine (Standaard en Lite) Laag 2 kan in eerste instantie met minder spanning worden aangebracht, waardoor de patiënt het compressiesysteem met korte rek kan aanpassen of verdragen.
- Naar het oordeel van een zorgverlener kunnen patiënten of hun zorgverleners worden getraind om het verband aan te brengen.
- Instrueer de patiënten om contact op te nemen met een arts of verpleegkundige als ze pijn, gevoelloosheid, tintelingen, verkleuring ervaren of als zwelling optreedt.
- Product is vervaardigd zonder natuurlijk rubberlatex.
- Product voor eenmalig gebruik. Indien hergebruikt, kan de beoogde herstelcompressie niet worden gegarandeerd en neemt de kans op infectie toe.
- Laag 1 van dit product bevat aloë.
- Staak het gebruik in geval van roodheid of irritatie.
- Elk ernstig incident in verband met het hulpmiddel moet worden gemeld aan de fabrikant en aan de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar de gebruiker en/of de patiënt is gevestigd.

Gebruiksaanwijzing
Algemene instructies:
Plaats de voet in een hoek van 90 °.

Laag 1 - Schuimlaag:
(1) Begin laag 1 te wikkelen aan de bovenkant van de voet, aan de basis van het vijfde cijfer in een spiraaltechniek (figuur 1).
(2) Ga door met spiraalvormig wikkelen over de bovenkant van de voet en wikkel vervolgens 1 cijfer van 8 rond de achterkant van de hiel/enkel. Het plantaire oppervlak van de hiel kan gedeeltelijk zichtbaar zijn (figuur 2).
(3) Ga door met spiraalvormig inpakken van het been. Breng aan met een overlapping van 50% en gebruik net voldoende spanning om zich aan te passen aan de vorm van het been, eindigend net onder de knie (figuur 3).
(4) Snijd of scheur overtollig materiaal en tape om het verband op zijn plaats te houden (figuur 4).



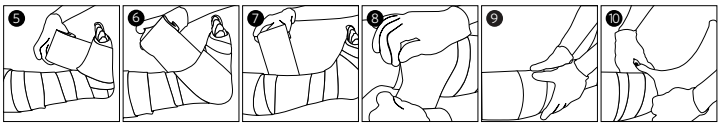
Laag 2 - Compressielaag:
(1) Begin laag 2 te wikkelen aan de bovenkant van de voet, aan de basis van het vijfde cijfer in een spiraaltechniek (figuur 5).
(2) Houd het verband met de duim vast en rek tot de ovalen cirkels worden. Begin met spiraalvormig wikkelen over de bovenkant van de voet en wikkel vervolgens twee figuren van 8 rond de achterkant van de hiel/enkel, waarbij de hiel en voet volledig worden bedekt. Blijf gelijkmatige spanning behouden door de visuele indicatoren uit te rekken van ovalen tot cirkels (figuur 6).

Visuele indicatoren ondersteunen de toepassing en de beoogde compressie



Rekt u het verband uit tot de ovale indicatoren symmetrische cirkels worden.

(3) Blijf het been spiraalvormig omwikkelen en bedek laag 1 met een overlapping van 50% met behoud van een gelijkmatige spanning (figuur 7).
(4) Snijd of scheur overtollig materiaal met de hand (figuur 8).
(5) Druk voorzichtig over de hele applicatie om een sterke hechting te waarborgen en slippen te verminderen (figuur 9).
(6) Breng de nylon kous aan over het systeem voor bewegingsvrijheid en comfort voor de patiënt in schoeisel, onder kleding en op lakens (figuur 10).



Verwijdering/Weggooien
- CoFlex TLC Calamine(Standaard en Lite) kan worden verwijderd door het af te wikkelen of met een verbandschaar.
- Gooi het product weg volgens het protocol van uw faciliteiten.

Opslag
Bewaar CoFlex TLC Calamine (Standaard en Lite) voor de beste resultaten in de originele verpakking bij kamertemperatuur tot gebruik. Vermijd overmatige hitte en vochtigheid. Raadpleeg het etiket op elke doos voor de vervaldatum.

Beskrivelse
Disse instruksjonene er for både CoFlex TLC Calamine og CoFlex TLC Calamine Lite.

CoFlex TLC Calamine (Standard og lite) er et totrinns kompresjonssystem uten lateks. Lag 1 er en skumrull med calamin som gir komfort og absorberer drenering. Lag 2 er en fuktighetsresistent kompresjonsbandasje med kort strekk som gir riktige nivåer av vedvarende arbeidstrykk for å fremme venøs retur. Dette systemet er utformet for å binde sammen og gi kontinuerlig restorativ kompresjon i opptil én uke. En nylonstrømpe følger med for brukervennlighet og pasientkomfort.

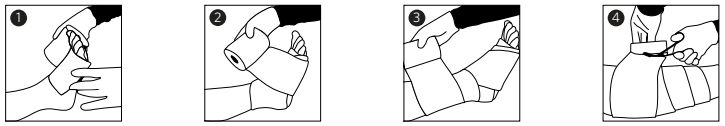
Indikasjoner for bruk
CoFlex TLC Calamine (Standard og lite) er utformet for å behandle venøse leggsår og andre relaterte tilstander.

CoFlex TLC Calamine (Standard) kan brukes til pasienter med en AAI større enn eller lik 0,8.
CoFlex TLC Calamine (Lite) kan brukes til pasienter med en AAI større enn eller lik 0,5.

Kontraindikasjoner
CoFlex TLC Calamine (Standard): AAI mindre enn 0,8.
CoFlex TLC Calamine (Lite): AAI mindre enn 0,5.

Forsiktighetsregler og advarsler
- Bør brukes under pleie av lisensiert helsepersonell.
- Mål ankel-arm-indeks før påføring.
- CoFlex TLC Calamine (Standard og lite) lag 1 er ikke en primær sårbandasje. Følg passende protokoll for sårtilstanden før påføring.
- CoFlex TLC Calamine (Standard og lite) lag 2 kan i utgangspunktet påføres med mindre spenning, slik at pasienten kan tilpasse seg eller tolerere kompresjonssystemet med kort strekk.
- Etter helsepersonells skjønn kan pasienter eller deres omsorgspersoner bli opplært til å påføre bandasjen.
- Be pasienten kontakte lege eller sykepleier hvis de opplever, nummenhet, prikking, misfarging eller hvis det oppstår hevelse.
- Produktet er ikke laget med naturgummilateks.
- Kun til engangsbruk. Ved gjenbruk kan ikke tiltenkt kompresjonsstyrke garanteres, og det øker muligheten for infeksjon.
- Lag 1 av dette produktet inneholder aloe.
- Hvis det oppstår rødhet eller irritasjon, må du avslutte bruken.
- Alle alvorlige hendelser som oppstår i tilknytning til produktene, skal rapporteres til produsenten og kompetent myndighet i medlemslandet der brukeren og/eller pasienten holder til.

Instruksjoner for bruk
Generelle instruksjoner:
Plasser foten i 90° vinkel.
Lag 1 – Skumlag:
(1) Begynn å pakke lag 1 på toppen av foten, ved basen til den femte tåen, i en spiralteknikk (figur 1).
(2) Fortsett spiralinnpakning over toppen av foten og fortsett med å pakke en 8-figur rundt baksiden av hælen/ankelen. Den plantare overflaten på hælen kan være delvis eksponert (figur 2).
(3) Fortsett spiralinnpakningen opp beinet. Påfør med 50 % overlapping ved å bruke akkurat nok spenning til å tilpasse til benets form, og slutt like under kneet (figur 3).
(4) Kutt eller riv overflødig materiale og teip det fast for å holde bandasjen på plass (figur 4).



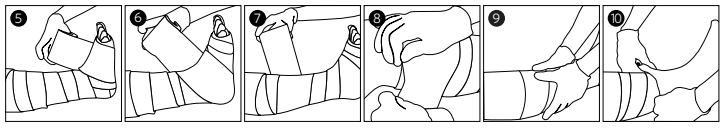
Lag 2 – Kompresjonslag:
(1) Begynn å pakke lag 2 på toppen av foten, ved basen til den femte tåen, i en spiralteknikk (figur 5).
(2) Hold bandasjen med tommelen og strekk til ovalene blir til sirkler. Begynn spiralinnpakning over toppen av foten, og fortsett deretter med å pakke to 8-figurer rundt baksiden av hælen/ankelen, og dekk hælen og foten helt. Fortsett å opprettholde jevn spenning ved å strekke de visuelle indikatorene fra ovaler til sirkler (figur 6).

Visuelle indikatorer hjelper med påføring og tiltenkt kompresjon



strekker du bandasjen til de ovale indikatorene blir til symmetriske sirkler.

(3) Fortsett å spiralvikle oppover beinet, og dekk lag 1 med 50 % overlapping mens du opprettholder jevn spenning (figur 7).
(4) Kutt eller riv av overflødig materiale (figur 8).
(5) Trykk forsiktig over hele påføringen for å sikre sterk binding og redusere utglidning (figur 9).
(6) Bruk nylonstrømpen over systemet for enkel bevegelse og pasientkomfort i fottøy, under klær og på laken (figur 10).



Fjerning/Avhending
- CoFlex TLC Calamine (Standard og Lite) kan fjernes ved å vikle den av eller bruke en bandasjesaks.
- Kast produktet i henhold til anleggets protokoll.

Oppbevaring
For best resultat bør du oppbevare CoFlex TLC Calamine (Standard og lite) i originalemballasjen ved romtemperatur til den skal brukes. Unngå overdreven varme og fuktighet. Se etiketten på hver forpakning for utløpsdato.

Opis
Niniejsze instrukcje dotyczą produktów CoFlex TLC Calamine i CoFlex TLC Calamine Lite.

CoFlex TLC Calamine (Standard i Lite) to dwustopniowy system uciskowy niezawierający lateksu. Warstwa 1 to piankowa rolka z kalaminą, która zapewnia komfort i pochłania wysięk. Warstwa 2 to odporny na wilgoć bandaż uciskowy krótkiego naciągu, który zapewnia prawidłowe poziomy trwałych ciśnień roboczych w celu poprawy powrotu żylnego. Ten system jest przeznaczony do stosowania razem i zapewniania ciągłego, regenerującego nacisku przez okres do jednego tygodnia. Do zestawu dołączona jest nylonowa pończocha, która ułatwia użytkowanie i zwiększa wygodę pacjenta.

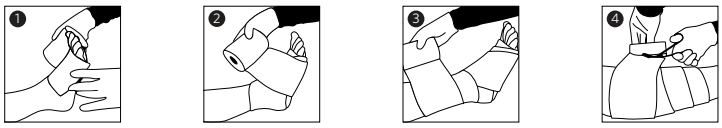
Wskazania do stosowania
CoFlex TLC Calamine (Standard i Lite) jest przeznaczony do leczenia owrzodzeń żylnych nóg i innych powiązanych schorzeń.

CoFlex TLC Calamine (Standard) może być stosowany u pacjentów z ABI większym lub równym 0,8.
CoFlex TLC Calamine (Lite) może być stosowany u pacjentów z ABI większym lub równym 0,5.

Przeciwwskazania
CoFlex TLC Calamine (Standard): ABI poniżej 0,8.
CoFlex TLC Calamine (Lite): ABI poniżej 0,5.

Środki ostrożności i ostrzeżenia
- Produkt powinien być stosowany pod nadzorem fachowego personelu medycznego.
- Przed założeniem produktu należy zmierzyć wskaźnik kostkowo-ramienny (ABI).
- Warstwa 1 produktu CoFlex TLC Calamine (Standard i Lite) nie jest opatrunkiem pierwotnym. Przed zastosowaniem należy postępować zgodnie z protokołem odpowiednim do stanu rany.
- Warstwę 2 produktu CoFlex TLC Calamine (Standard i Lite) można początkowo założyć z mniejszym napięciem, pozwalając pacjentowi przyzwyczaić się do systemu uciskowego krótkiego naciągu lub go tolerować.
- Według uznania fachowego personelu medycznego pacjenci lub ich opiekunowie mogą zostać przeszkoleni w zakresie zakładania bandaża.
- Pacjenta należy poinstruować o konieczności skontaktowania się z lekarzem lub pielęgniarką, jeśli wystąpi ból, drętwienie, mrowienie, przebarwienie lub obrzęk.
- Produkt nie zawiera lateksu naturalnego.
- Wyrób jednorazowego użytku. W przypadku ponownego użycia nie można uzyskać zamierzonego ucisku regeneracyjnego, występuje też zwiększone ryzyko infekcji.
- Warstwa 1. tego produktu zawiera aloes.
- Przerwać używanie po wystąpieniu podrażnienia.
- O każdym poważnym incydencie związanym z wyrobem należy powiadomić producenta i właściwy organ państwa członkowskiego, w którym użytkownik i/lub pacjent ma siedzibę.

Wskazówki dotyczące użycia
Instrukcje ogólne:
Ułożyć stopę pod kątem 90°.
Warstwa 1 – warstwa piankowa:
(1) Rozpocząć owijanie warstwą 1 od grzbietu stopy, u podstawy piątego palca, stosując technikę spiralną (rysunek 1).
(2) Kontynuować owijanie spiralne w poprzek stopy, a następnie przejść do owinięcia w ósemkę wokół spodu pięty/kostki. Podeszwowa powierzchnia pięty może być częściowo odsłonięta (rysunek 2).
(3) Kontynuować spiralne owijanie nogi. Owijać z 50% zakładką, stosując tylko takie napięcie, aby zapewnić dopasowanie do kształtu nogi, i zakończyć tuż poniżej kolana (rysunek 3).
(4) Odciąć lub ręcznie oderwać nadmiar materiału i taśmy, aby unieruchomić bandaż (rysunek 4).



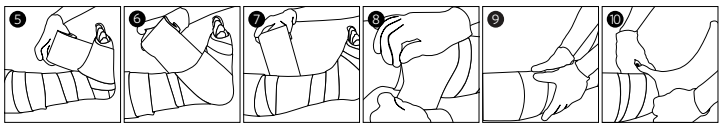
Warstwa 2 – warstwa uciskowa:
(1) Rozpocząć owijanie warstwą 2 od grzbietu stopy, u podstawy piątego palca, stosując technikę spiralną (rysunek 5).
(2) Przytrzymywać bandaż kciukiem i rozciągać go do momentu, kiedy owale przyjmą kształt okręgów. Rozpocząć owijanie spiralne w poprzek grzbietu stopy, a następnie przejść do owinięcia w ósemkę (dwukrotnie) wokół spodu pięty/kostki, całkowicie osłaniając piętę i stopę. Kontynuować utrzymywanie równomiernego napięcia, rozciągając oznaczenia tak, aby ich kształt zmienił się z owalnego na okrągły (rysunek 6).

Wskaźniki wizualne wspomagają aplikację i zamierzoną kompresję



Należy rozciągać bandaż do momentu, kiedy owalne oznaczenia staną się symetrycznymi okręgami.

(3) Kontynuować spiralne owijanie nogi, pokrywając warstwę 1 z 50% zakładką i zachowując równomierne napięcie (rysunek 7).
(4) Odciąć lub ręcznie oderwać nadmiar materiału (rysunek 8).
(5) Delikatnie docisnąć cały opatrunek, aby zapewnić mocne połączenie i zmniejszyć ryzyko zsunięcia (rysunek 9).
(6) Na system nałożyć nylonową pończochę, aby ułatwić poruszanie się i zapewnić pacjentowi wygodę w obuwiu, pod ubraniem i w pościeli (rysunek 10).



Zdejmowanie/Wyrzucając
- CoFlex TLC Calamine (Standard i Lite) można zdjąć, odwijając go lub przecinając nożyczkami do bandaży.
- Pozbądź się produktu zgodnie z protokołem zakładowym.

Przechowywanie
Aby uzyskać jak najlepsze efekty, produkt CoFlex TLC Calamine (Standard i Lite) należy przechowywać w temperaturze pokojowej w oryginalnym opakowaniu do momentu bezpośrednio przed użyciem. Unikać nadmiaru ciepła i wilgoci. Termin ważności znajduje się na etykiecie na opakowaniu.

Descrição
Estas instruções são tanto para o CoFlex TLC Calamine como para o CoFlex TLC Calamine Lite.

O CoFlex TLC Calamine (Standard e Lite) é um sistema de compressão sem látex de duas etapas. A Camada 1 é um rolo de espuma com calamina que proporciona conforto e absorve a drenagem. A Camada 2 é uma ligadura de compressão de curta extensão resistente à humidade que proporciona os níveis apropriados de pressões de trabalho sustentadas para promover o retorno venoso. Este sistema foi concebido para funcionar em conjunto e proporcionar uma compressão restauradora contínua durante um período que pode ir até uma semana. Está incluída uma meia de nylon para facilitar a utilização e para conforto do paciente.

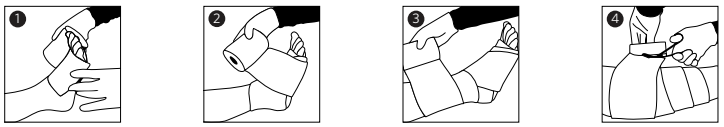
Indicações de utilização
O CoFlex TLC Calamine (Standard e Lite) foi concebido para tratar úlceras venosas das pernas e outras complicações relacionadas.

CoFlex TLC Calamine (Standard) pode ser utilizado em pacientes com um ITB superior ou igual a 0,8.
CoFlex TLC Calamine (Lite) pode ser utilizado em pacientes com um ITB superior ou igual a 0,5.

Contraindicações
CoFlex TLC Calamine (Standard): ITB inferior a 0,8.
CoFlex TLC Calamine (Lite): ITB inferior a 0,5.

Precauções e advertências
- Deve ser utilizado sob o cuidado de um profissional de saúde qualificado.
- Medir o Índice Tornozelo-Braço antes da aplicação.
- A Camada 1 do CoFlex TLC Calamine (Standard e Lite) não é um curativo primário de feridas. Siga o protocolo apropriado para a ferida antes de aplicar.
- A Camada 2 do CoFlex TLC Calamine (Standard e Lite) pode ser aplicada inicialmente com menos tensão, permitindo ao paciente ajustar ou alargar o sistema de compressão de curta extensão.
- Mediante autorização de um profissional de saúde, os pacientes ou prestadores de cuidados podem receber formação para aplicação da ligadura.
- Recomendar ao paciente que contacte o médico ou enfermeiro se sentir dor, dormência ou formigueiro ou se ocorrer descoloração ou inchaço.
- O produto não é fabricado em látex de borracha natural.
- Item de utilização única. Se reutilizar, não será possível assegurar a compressão restaurativa pretendida e a probabilidade de infeção aumentará.
- A primeira camada deste produto contém aloe.
- Se ocorrer vermelhidão ou irritação, interrompa o uso.
- Qualquer incidente grave provocado pelo dispositivo deve ser comunicado ao fabricante e à autoridade competente do Estado-Membro em que o utilizador e/ou o paciente estão estabelecidos.

Instruções de utilização
Instruções gerais:
Posicionar o pé num ângulo de 90°.
Camada 1 – Camada de espuma:
(1) Começar por envolver a Camada 1 por cima do pé, a partir do quinto dedo, usando uma técnica de espiral (figura 1).
(2) Continuar a envolver em espiral por cima do pé e depois continuar a envolver fazendo um 8 à volta da parte de trás do calcanhar/tornozelo. A superfície plantar do calcanhar pode ficar parcialmente exposta (figura 2).
(3) Continuar a envolver em espiral por cima da perna. Aplicar com uma sobreposição de 50% usando apenas a tensão suficiente para se ajustar à forma da perna, terminando mesmo por baixo do joelho (figura 3).
(4) Cortar ou rasgar à mão o excesso de material e colocar adesivo para manter a ligadura no lugar (figura 4).



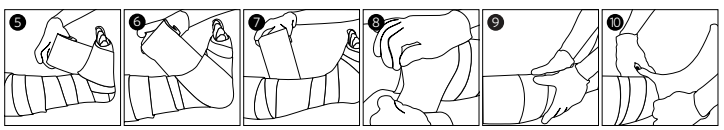
Camada 2 – Camada de compressão:
(1) Começar por envolver a Camada 2 por cima do pé, a partir do quinto dedo, usando uma técnica de espiral (figura 5).
(2) Segurar o curativo com o polegar e esticar até que os ovais se tornem círculos. Dar início ao enrolamento em espiral na parte de cima do pé, em seguida, continuar prosseguindo com as duas figuras de oitos em torno da parte de trás do calcanhar/tornozelo, cobrindo completamente o calcanhar e o pé. Continuar a manter uma tensão uniforme, esticando os indicadores visuais de ovais a círculos (figura 6).

Os indicadores visuais suportam a aplicação e a compressão pretendida



A atadura de compressão deve ser esticada até que os indicadores ovais formem círculos perfeitos.

(3) Continuar a envolver em espiral por cima da perna, cobrindo a Camada 1 com uma sobreposição de 50% enquanto mantém a mesma tensão (figura 7).
(4) Cortar ou rasgar à mão o excesso de material (figura 8).
(5) Premir suavemente sobre toda a aplicação para assegurar uma fixação forte e reduzir o deslizamento (figura 9).
(6) Aplicar a meia de nylon sobre o sistema para facilitar o movimento e para conforto do paciente no calçado, roupa interior e lençóis (figura 10).



Remoção/Descarte
- O CoFlex TLC Calamine (Standard e Lite) pode ser removido com tesouras de ligadura ou desenrolando.
- Descarte o produto de acordo com o protocolo de suas instalações.

Armazenamento
Para obter melhores resultados, guardar o CoFlex TLC Calamine (Standard e Lite) na embalagem original à temperatura ambiente até ao momento da sua utilização. Evitar o calor e a humidade em excesso. Consultar o rótulo de cada caixa para verificar a data de validade.

Описание

Данная инструкция применим а для CoFlex TLC Calamine и CoFlex TLC Calamine Lite.

CoFlex TLC Calamine (Standard и Lite) представляет собой двухслойную компрессионную систему, не содержащую латекса. Слой 1 — это пенный слой с каламином, который обеспечивает комфорт и впитывает влагу. Слой 2 — это влагонепроницаемый компрессионный бинт низкой растяжимости, который обеспечивает необходимый уровень стабильного рабочего давления для стимулирования венозного оттока. Эта система соединяется, чтобы обеспечивать непрерывную тонизирующую компрессию продолжительностью до одной недели. Для простоты использования и удобства пациента в комплект входит нейлоновый чулок.

Инструкция по применению

CoFlex TLC Calamine (Standard и Lite) разработан, чтобы лечить трофические язвы ног и другие сопутствующие заболевания.

CoFlex TLC Calamine (Standard) может применяться для пациентов с голеностопным-плечевым индексом (ABI) больше или равным 0,8.
CoFlex TLC Calamine (Lite) может применяться для пациентов с голеностопным--плечевым индексом (ABI) больше или равным 0,5.

Противопоказания

CoFlex TLC Calamine (Standard): голеностопный-плечевой индекс (ABI) меньше чем 0,8.
CoFlex TLC Calamine (Lite): голеностопный-плечевой индекс (ABI) меньше чем 0,5.

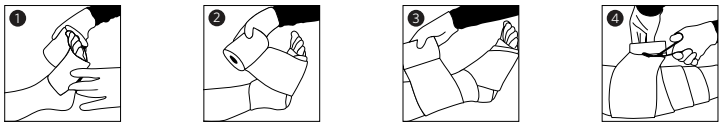
Меры предосторожности

- Должен использоваться под присмотром лицензированного медицинского работника.
- Рассчитайте голеностопный-плечевой индекс (ABI) перед применением.
- CoFlex TLC Calamine (Standard и Lite) Слой 1 не является первичной повязкой на рану. Следуйте указанному протоколу для обработки раны перед применением.
- CoFlex TLC Calamine (Standard и Lite) Слой 2 может изначально быть применен с меньшим давлением для того, чтобы пациент смог приспособиться или привыкнуть к компрессионной системе низкой растяжимости.
- По усмотрению медицинского работника, пациенты или лица, осуществляющие за ними уход, могут быть обучены применению бинта.
- Проинструктируйте пациента обращаться к врачу или медсестре в случае если он испытывает боль, онемение, покалывание, а также при появлении пигментации или отека.
- Данный бинт не изготавливается из натурального каучукового латекса.
- Продукт для одноразового использования. При повторном использовании невозможно обеспечить достаточный для восстановления уровень компрессии, что повышает вероятность инфицирования.
- Слой 1 этого продукта содержит алоэ.
- В случае возникновения покраснения или раздражения на коже, прекратите использование.
- О любом серьезном инциденте, который произошел при использовании продукта, следует сообщать производителю и компетентному органу государства, в котором зарегистрирован пользователь и/или пациент.

Инструкция по применению

Общие показания:
Расположите ногу под углом 90 градусов.
Слой 1 — Пенный слой:

(1) Начните оборачивать Слой 1 (цветной стороной внутрь) вокруг пальцев ноги, охватывая верхнюю часть ноги до стопы на уровне мизинца (рисунок 1).
(2) Продолжайте обматывать по кругу верхнюю часть ноги, затем обмотайте восьмеркой вокруг пятки или задней части лодыжки. Подошва в области пятки может частично оставаться не закрытой (рисунок 2).
(3) Продолжайте круговую обмотку вверх по ноге. Обматывайте таким образом, чтобы виток бинта перекрывал предыдущий наполовину, обеспечивая достаточное давление, чтобы соответствовать форме ноги, при этом заканчивая чуть ниже колена (рисунок 3).
(4) Отрежьте или разорвите лишний материал и приклейте конец, чтобы зафиксировать бинт (рисунок 4).



Слой 2 — Компрессионный слой:

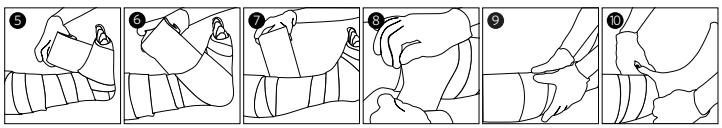
(1) Начните оборачивать Слой 2 вокруг пальцев ноги, охватывая верхнюю часть ноги до стопы на уровне мизинца (рисунок 5).
(2) Придерживайте бинт большим пальцем и натягивайте пока овалы не станут круглыми. Продолжайте обматывать по кругу верхнюю часть ноги, затем обмотайте двумя восьмерками вокруг пятки или задней части лодыжки, полностью покрывая пятку и стопу. Продолжайте поддерживать равномерное давление, растягивая визуальные ндикаторы из овалов до формы круга. (рисунок 6).

Визуальные индикаторы облегчают наложение бинта и обеспечение необходимой компрессии



Натяните бинт, пока овальные индикаторы не станут симметричными кругами.

(3) Продолжайте обматывать бинт вокруг ноги вверх, при этом виток бинта должен покрывать Слой 1 наполовину, поддерживая равномерное давление (рисунок 7).
(4) Отрежьте или оторвите лишний материал (рисунок 8).
(5) Осторожно надавите на бинт по всей поверхности, чтобы обеспечить прочное соединение и уменьшить соскальзывание (рисунок 9).
(6) Наденьте нейлоновый чулок поверх всей системы, чтобы облегчить движение и комфорт пациента в обуви, под одеждой и в постели (рисунок 10).



Снятие/Утилизация

- CoFlex TLC Calamine (Standard и Lite) можно снять размотав или перевязочными ножницами.
- Утилизируйте продукт в соответствии с протоколом вашего предприятия.

Хранение

Для лучшей сохранности, храните CoFlex TLC Calamine (Standard и Lite) в оригинальной упаковке в режиме комнатной температуры до применения. Избегайте чрезмерного воздействия тепла и влаги. Смотрите срок годности, указанный на упаковке.

Popis
Tento návod je určený pre výrobky CoFlex TLC Calamine a CoFlex TLC Calamine Lite.

CoFlex TLC Calamine (Standard i Lite) je dvojkrokový nelatexový kompresný systém. Vrstva 1 je penový valček s kalamínom, ktorý poskytuje pohodlie a absorbuje vytekajúcu tekutinu. Vrstva 2 je krátky elastický kompresný obväz odolný voči vlhkosti, ktorý poskytuje správne úrovne nepretržitého pracovného tlaku, čím pomáha pri žilovom prekrvení. Tento systém je navrhnutý tak, aby sa jeho časti používali spolu, a zabezpečí nepretržitú regeneračnú kompresiu počas jedného týždňa. Súčasťou balenia je nylonová pančucha, ktorá uľahčí používanie a poskytne pacientovi pohodlie.

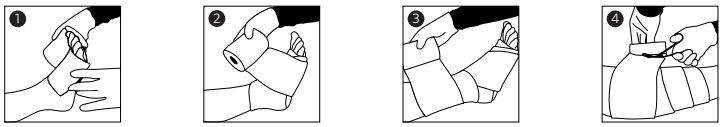
Indikácia na použitie
Výrobok CoFlex TLC Calamine (Standard i Lite) je navrhnutý na liečbu žilových vredov na nohách a s tým spojených zdravotných problémov.

Výrobok CoFlex TLC Calamine (Standard) sa môže použiť u pacientov s hodnotou ABI väčšou alebo rovnou 0,8.
Výrobok CoFlex TLC Calamine (Lite) sa môže použiť u pacientov s hodnotou ABI väčšou alebo rovnou 0,5.

Kontraindikácie
CoFlex TLC Calamine (Standard): ABI menšia ako 0,8.
CoFlex TLC Calamine (Lite): ABI menšia ako 0,5.

Preventívne opatrenia a varovania
- Výrobok by sa mal používať pod dohľadom oprávneného zdravotného pracovníka.
- Pred použitím zmerajte členkovo-brachiálny index.
- Vrstva 1 CoFlex TLC Calamine (Standard i Lite) nie je primárnym obväzom na rany. Pred použitím postupujte podľa príslušného protokolu platného pre daný stav rany.
- Vrstva 2 CoFlex TLC Calamine (Standard i Lite) sa môže na začiatku obviazať s menším napnutím, ktoré umožní pacientovi zvyknúť si na krátky flexibilný kompresný systém.
- Podľa uváženia zdravotníckeho pracovníka môže byť pacient alebo osoby zabezpečujúce jeho starostlivosť poučené o používaní obväzu.
- Poučte pacienta, aby kontaktoval lekára alebo sestru v prípade, že začne pociťovať bolesť, znecitlivenie, brnenie, zmenu farby alebo ak dôjde k opuchu.
- Výrobok nie je vyrobený z prírodného kaučuku.
- Výrobok na jedno použitie. Pri opakovanom použití nie je možné zabezpečiť zamýšľanú regeneračnú kompresiu a zvyšuje sa možnosť infekcie.
- Vrstva 1 tohto výrobku obsahuje aloe.
- Ak spozorujete začervenenie alebo podráždenie, prestaňte výrobok používať.
- Každý závažný incident, ktorý sa vyskytol v súvislosti s pomôckou, by sa mal oznámiť výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom je používateľ a/alebo pacient usadený.

Návod na použitie
Všeobecné pokyny:
Chodidlo položte v uhle 90°.
Vrstva 1 – penová vrstva:
(1) Špirálovito začnite ovíjať vrstvu 1 od vrchu nohy od základne piateho prsta (obrázok 1).
(2) Začnite so špirálovitým ovíjaním cez vrchnú časť nohy a potom postupujte podľa obrázka 1 z 8 okolo zadnej strany päty/členka. Chodidlo na strane päty môže zostať čiastočne odhalené (obrázok 2).
(3) Pokračujte v špirálovitom ovíjaní hore nohou. Obväz ovíjajte tak, aby ste na 50% prekryli predchádzajúcu vrstvu, primerane ho napnite, aby sa prispôsobil tvaru nohy a skončite pod kolenom (obrázok 3).
(4) Odstrihnite alebo rukou odtrhnite nadbytočný materiál a obväz prilepte na mieste (obrázok 4).



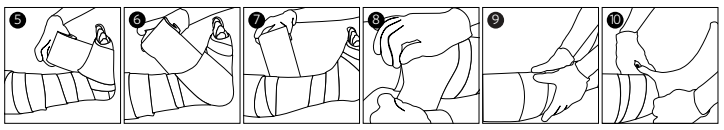
Vrstva 2 – kompresná vrstva:
(1) Špirálovito začnite ovíjať vrstvu 2 od vrchu nohy od základne piateho prsta (obrázok 5).
(2) Pridržte obväz palcom a napínajte ho, kým sa z ovála nestane kruh. Začnite so špirálovitmý ovíjaním cez vrchnú časť chodidla a potom postupujte podľa obrázka 2 z 8 okolo zadnej strany päty/členka tak, aby ste úplne zakryli pätu a chodidlo. Zachovávajte rovnomerné napnutie natiahnutím vizuálnych ukazovateľov z oválov na kruhy (obrázok 6).

Vizuálne indikátory podporujú aplikáciu a určenú kompresiu



Naťahujte obväz, kým sa z oválnych ukazovateľov nestanú symetrické kruhy.

(3) Pokračujte v špirálovitom ovíjaní hore nohou, zakryte vrstvu 1 s 50 % prekrytím a zachovajte rovnomerné napnutie (obrázok 7).
(4) Odstrihnite alebo rukou odtrhnite nadbytočný materiál (obrázok 8).
(5) Jemne zatlačte po celej dĺžke obväzu, aby ste sa ubezpečili, že je pevne ovinutý a neskĺzne (obrázok 9).
(6) Na celý obväz natiahnite nylonovú pančuchu, aby ste uľahčili pohyb a zvýšili pohodlie pacienta v obuvi, pod oblečením a v posteli (obrázok 10).



Odstránenie/Dispozícia
- Výrobok CoFlex TLC Calamine (Standard i Lite) je možné zložiť odvinutím alebo pomocou nožníc na obväzy.
- Produkt zlikvidujte podľa protokolu vášho zariadenia.

Skladovanie
Na dosiahnutie najdlhšej životnosti skladujte výrobok CoFlex TLC Calamine (Standard i Lite) až do momentu jeho použitia v jeho pôvodnom obale pri izbovej teplote. Vyhnite sa nadmernému teplu a vlhkosti. Dátum exspirácie nájdete na štítku na každom obale.

Opis
Ta navodila veljajo za kompresijske povoje CoFlex TLC Calamine in za CoFlex TLC Calamine Lite.

CoFlex TLC Calamine (Kompresijski povoji Standard in Lite) je dvostopenjski kompresijski sistem brez lateksa. 1 plast je penast zvitek s kalaminom, ki zagotavlja udobje in absorbira drenažo. 2 plast je kratki, fleksibilni, kompresijski povoj, odporen proti vlagi, ki zagotavlja ustrezne ravni trajne obremenitve za spodbujanje venske cirkulacije. Ta sistem je namenjen za samolepljenje in zagotavlja neprekinjeno restorativno kompresijo do enega tedna. Najlonska nogavica je vključena v pakiranje, za bolnikovo udobje.

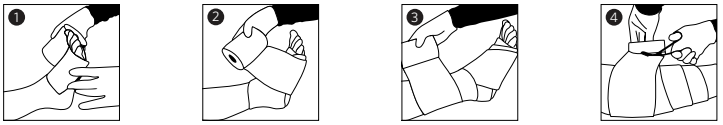
Navodila za uporabo
CoFlex TLC Calamine (Kompresijski povoji Standard in Lite) je zasnovan za zdravljenje venskih razjed na nogah in drugih povezanih stanj.

CoFlex TLC Calamine (Kompresijski povoji Standard) uporablja se lahko za bolnike z ABI, večjim ali enakim 0,8.
CoFlex TLC Calamine (Kompresijski povoji Lite) uporablja se lahko za bolnike z ABI, večjim ali enakim 0,5.

Kontraindikacije
CoFlex TLC Calamine (Kompresijski povoji Standard): ABI manj kot 0,8.
CoFlex TLC Calamine (Kompresijski povoji Lite): ABI manj kot 0,5.

Previdnostni ukrepi in opozorila
- Uporabljati ga je treba pod nadzorom licenciranega zdravstvenega delavca.
- Pred uporabo izmerite gleženjski brahialni indeks.
- CoFlex TLC Calamine (Kompresijski povoji Standard in Lite) plast 1 ni primarni povoj za rane. Pred uporabo sledite ustreznemu protokolu, ki velja za oskrbo rane.
- CoFlex TLC Calamine (Kompresijski povoji Standard in Lite) plast 2 se lahko na začetku uporablja z manjšo napetostjo in se bolnik lažje prilagodi ali razvije toleranco na kratki fleksibilni kompresijski sistem.
- Po presoji zdravstvenega delavca se bolniki ali njihovi izvajalci nege lahko usposobijo za nanos povoja.
- Svetujte bolniku, naj se posvetuje z zdravnikom ali medicinsko sestro v primeru bolečin, odrevenelosti, mravljinčenja, obarvanja ali zatekanja.
- Izdelek ni izdelan iz naravnega gumijastega lateksa.
- Predmet za enkratno uporabo. Če se ponovno uporabi, načrtovane restorativne kompresije ni mogoče zagotoviti in poveča se možnost okužbe.
- Plast 1 tega izdelka vsebuje alojo.
- V primeru rdečice ali draženja prenehajte z uporabo.
- Vsak resen incident, ki se je zgodil v zvezi s pripomočkom, je treba prijaviti proizvajalcu in pristojnemu organu države članice, v kateri ima uporabnik in/ali pacient sedež.

Navodila za uporabo
Splošna navodila:
Stopalo postavite pod kotom 90°.
1. plast - penasti sloj:
(1) Plast 1 začnite povijati spiralno na vrhu stopala, ob bazi petega prsta (slika 1).
(2) Še naprej spiralno povijajte čez vrh stopala, nadaljujte povijanje z enkratno številko 8 okoli zadnjega dela pete/gležnja. Plantarna površina pete lahko ostane delno izpostavljena (slika 2).
(3) Nadaljujte spiralno povijati nogo. Uporabite 50 % prekrivanja povoja, z zadostnim stiskanjem, da se prilagodi obliki nog in končajte tik pod kolenom (slika 3).
(4) Odrežite ali ročno odtrgajte presežek materiala in zalepite z lepilnim trakom, da bo povoj na mestu (slika 4).



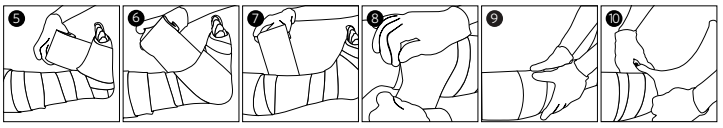
2. plast - kompresijski sloj:
(1) Plast 2 začnite povijati spiralno na vrhu stopala, ob bazi petega prsta (slika 5).
(2) Držite povoj s palcem in ga raztegnite, dokler ovali ne postanejo krogi. Začnite spiralno povijati čez vrh stopala, nadaljujte povijanje z dvakratno številko 8 okoli zadnjega dela pete/gležnja, da popolnoma pokrije peto in stopalo. Še naprej ohranjajte enakomerno napetost tako, da raztegnete vizualne kazalce od ovalov do krogov (slika 6).

Vizualni kazalci pomagajo pri uporabi in zagotavljajo načrtovano stiskanje



Raztegnite povoj, dokler ovalni indikatorji ne postanejo simetrični krogi.

(3) Še naprej spiralno povijajte nogo, pokrijte plast 1 s 50 % pokrivanjem in hkrati ohranite stisnjenost (slika 7).
(4) Odrežite ali ročno odtrgajte presežek materiala (slika 8).
(5) Nežno pritisnite na celotno aplikacijo za zagotovitev močne povezave in zmanjšanje premikanja (slika 9).
(6) Uporabite najlonsko nogavico preko sistema za lažje gibanje in udobje pacienta pri obutvi, pod obleko in na rjuhah (slika 10).



Odstranitev/Odlaganje
- CoFlex TLC Calamine (Kompresijski povoji Standard in Lite) je mogoče odstraniti z razvitjem ali s povojnimi škarjami.
- Odstranite izdelek v skladu s protokolom vašega objekta.

Skladiščenje
Za najboljše rezultate hranite CoFlex TLC Calamine (Kompresijski povoji Standard in Lite) v originalni embalaži pri sobni temperaturi do uporabe. Izogibajte se pretirani vročini in vlagi. Za datum trajanja glejte nalepko na vsakem polju.

Beskrivning
De här instruktionerna gäller för både CoFlex TLC Calamine och CoFlex TLC Calamine Lite.

CoFlex TLC Calamine (Standard och Lite) är ett tvåstegs latexfritt kompressionssystem. Lager 1 är ett skumlager med Calamine som ger bekvämlighet och som absorberar dränage. Lager 2 är ett fuktbeständigt kompressionsbandage med kort stretch, som ger rätt nivåer av ihållande arbetstryck för att främja venöst återflöde. Detta system är utformat för att fästa i varandra och ge kontinuerlig återuppbyggande kompression i upp till en vecka. En nylonstrumpa ingår för enkel användning och patientbekvämlighet.

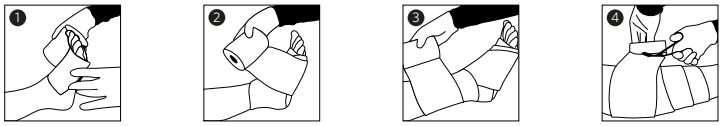
Indikationer för användning
CoFlex TLC Calamine (Standard och Lite) är utformad för att behandla venösa bensår och andra relaterade tillstånd.

CoFlex TLC Calamine (Standard) kan användas för patienter med ankeltrycksindex högre än eller lika med 0,8.
CoFlex TLC Calamine (Lite) kan användas för patienter med ankeltrycksindex högre än eller lika med 0,5.

Kontraindikationer
CoFlex TLC Calamine (Standard): Ankeltrycksindex lägre än 0,8.
CoFlex TLC Calamine (Lite): Ankeltrycksindex lägre än 0,5.

Försiktighetsåtgärder och varningar
- Ska användas av legitimerad sjukvårdspersonal.
- Mät ankeltrycksindex innan applicering.
- CoFlex TLC Calamine (Standard och Lite) lager 1 är inte ett primärt sårförband. Följ lämpliga riktlinjer för sårtillståndet innan applicering.
- CoFlex TLC Calamine (Standard och Lite) lager 2 kan inledningsvis appliceras med mindre tryck, vilket gör att sig till eller tolerera kompressionssystemet med kort stretchbandage.
- Efter bedömning av vårdpersonal kan patienter eller deras vårdgivare utbildas för att applicera bandaget.
- Instruera patienten att kontakta läkare eller sjuksköterska om de upplever smärta, domningar, stickningar, missfärgningar eller svullnader.
- Produkten är latexfri.
- Engångsartiklar. Om de återanvänds kan den avsedda kompressionen inte garanteras och risken för infektioner ökar.
- Lager 1 i denna produkt innehåller aloe.
- Avbryt användningen om rodnad eller irritation uppstår.
- Alla allvarliga incidenter som inträffat i samband med produkten ska rapporteras till tillverkaren och den behöriga myndigheten i den medlemsstat där användaren och/eller patienten är etablerad.

Användningsinstruktioner
Allmänna instruktioner:
Placera foten i 90° vinkel.
Lager 1 – skumlager:
(1) Börja linda lager 1 över foten, vid femte tåns bas, i en spiral (figur 1).
(2) Fortsätt linda i en spiral över fotens överdel och linda därefter en åtta runt baksidan av hälen/ankeln. Fotsulan vid hälen kan lämnas delvis bar (figur 2).
(3) Fortsätt linda i en spiral upp längs benet. Applicera med en överlappning på 50 %, använd precis tillräckligt med tryck för att följa benets form och avsluta strax nedanför knät (figur 3).
(4) Klipp eller riv bort överblivet material och tejpa för att hålla bandaget på plats (figur 4).



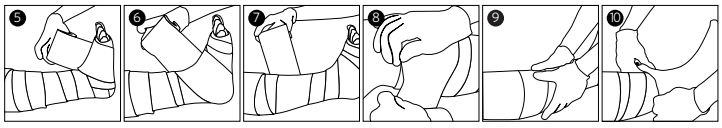
Lager 2 – kompressionslager:
(1) Börja linda lager 2 över foten, vid femte tåns bas, i en spiral (figur 5).
(2) Håll bandaget med tummen och sträck det tills ovalerna blir cirklar. Börja linda bandaget i en spiral över fotens ovansida och linda sedan två åttor runt baksidan av hälen/ankeln så att hälen och foten täcks helt. Upprätthåll ett jämnt tryck genom att sträcka de visuella indikatorerna från ovaler till cirklar (figur 6).

Visuella indikatorer stöder applicering och avsedd kompression



Genom att spänna bandaget tills de ovala indikatorerna blir symmetriska cirklar.

(3) Fortsätt linda i en spiral upp längs benet och täck lager 1 med 50 % överlappning. Bibehåll hela tiden ett jämnt tryck (figur 7).
(4) Klipp eller riv bort överblivet material (figur 8).
(5) SPressa försiktigt över hela appliceringen för att se till att de båda lagren fäster i varandra och minska glidningar (figur 9).
(6) Dra på nylonstrumpan över systemet för att underlätta rörelser och så att patienten är bekväm i skor, under kläder och mot sängkläder (figur 10).



Borttagning/Kassering
- CoFlex TLC Calamine (Standard och Lite) kan avlägsnas genom att linda upp det eller med hjälp av en bandagesax.
- Kassera produkten enligt ditt anläggningsprotokoll.

Förvaring
För bästa resultat ska CoFlex TLC Calamine (Standard och Lite) förvaras i sin originalförpackning vid rumstemperatur fram till användning. Undvik överdriven värme och fuktighet. Se etiketten på varje förpackning för utgångsdatum.

描述
這些指示同時適用於 CoFlex TLC Calamine 與 CoFlex TLC Calamine Lite。

CoFlex TLC Calamine（標準及輕量）是一個兩步驟的非乳膠壓縮系統。第 1 層為含爐甘石的泡沫捲，可提供舒適感並能吸水。 第 2 層是一種低彈力防水壓縮繃帶，可持續維持適當水平的工作壓力，促進靜脈回流。 此系統旨在粘合在一起，並提供長達一周的持續修復性壓縮。 包括尼龍襪，以易於使用和提高患者舒適度。

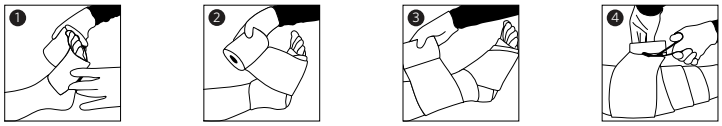
適應症
CoFlex TLC Calamine (Standard 與 Lite) 的設計適合治療下肢靜脈性潰瘍與其他相關症狀。

CoFlex TLC Calamine (Standard) 適用於 ABI 指數大於或等於 0.8 的患者。
CoFlex TLC Calamine (Lite) 適用於 ABI 指數大於或等於 0.5 的患者。

禁忌症
CoFlex TLC Calamine (Standard): ABI 指數小於 0.8。
CoFlex TLC Calamine (Lite): ABI 指數小於 0.5。

注意事項與警告
- 應在有執照的專業醫護人員照護下使用。
- 包紮之前，請先測量踝肱指數。
- CoFlex TLC Calamine (Standard 與 Lite) 第 1 層繃帶並非主要的傷口敷料。請先依照適 當醫 囑照護傷口，再進行包紮。
- CoFlex TLC Calamine (Standard 與 Lite) 第 2 層繃帶一開始能以較不緊繃的方式包紮，讓患 者適應或耐受低壓力加壓系統。
- 是否訓練患者與其照護提供者包紮繃帶，由專業醫護人員決定。
- 囑咐患者若感到疼痛、麻木、刺痛、傷口變色或出現腫脹，請與醫師或護理師聯絡。
- 產品並非以天然橡膠乳膠製成。
- 一次性用品。如果重複使用，則無法確保預期的恢復性敷布並增加感染的可能性。
- 本產品的第 1 層含有蘆薈。
- 若出現發紅或過敏反應，請停止使用。
- 任何與設備有關的嚴重事件都應報告給製造商和用戶和/或患者所在成員國的主管當局。

使用說明
一般指示：
放在與腳部呈 90° 直角的位置。
第 1 層繃帶 - 泡棉層：
(1) 採用螺旋狀包紮法，從小腳趾根開始在腳背纏繞第 1 層繃帶 (圖 1)。
(2) 繼續以螺旋狀包紮腳背，然後繞著腳後跟/腳踝後面纏繞出 1 個 8 字形。腳後跟的足底可能會露出一部分 (圖 2)。
(3) 繼續以螺旋狀纏繞，往上包紮腿部。適度拉緊加壓，以符合腿形的方式包紮 50% 的腿部，直到膝蓋下方為止 (圖 3)。
(4) 剪下或用手撕下過長的材料，然後固定繃帶 (圖 4)。



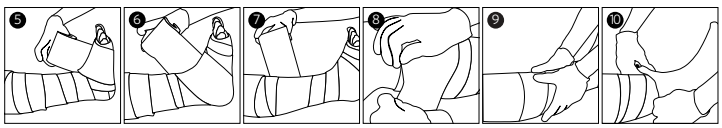
使用說明
一般指示：
放在與腳部呈 90° 直角的位置。
第 2 層繃帶 - 加壓層：
(1) 採用螺旋狀包紮法，從小腳趾根開始在腳背纏繞第 2 層繃帶 (圖 5)。
(2) 以拇指拿握繃帶並拉緊，直到橢圓形變成圓形。開始以螺旋狀包紮腳背，然後繞著腳後跟/腳踝後面纏繞出兩個 8 字形，完全包覆腳後跟與腳踝。如目視指示圖所示，繼續維持以一定張力拉緊，讓繃帶從橢圓形變成圓形 (圖 6)。

目視指示圖輔助包紮，並確保適度加壓



拉緊繃帶，直到從指示圖的橢圓形變成對稱的圓形為止。

(3) 繼續以螺旋狀纏繞，往上包紮腿部，覆蓋第 1 層繃帶的 50%，同時維持一定張力 (圖 7).
(4) 剪下或用手撕下過長的材料 (圖8).
(5) 輕輕壓按以確保包紮牢固，並減少滑動 (圖 9).
(6) 於加壓系統外，穿上尼龍襪，以方便移動，並可讓患者在穿鞋、穿衣及臥床時感到舒適 (圖 10).



拆除/處置
- 解開繃帶或使用繃帶剪，即可取下 CoFlex TLC Calamine (Standard 與 Lite)。
- 根據您的設施協議處理產品.

存放
使用之前，最好將 CoFlex TLC Calamine (Standard 與 Lite) 以其原始包裝存放在室溫下。
避免過熱與潮濕。到期日請參閱每盒上的標籤。

说明
这些说明同时适用于 CoFlex TLC Calamine 和 CoFlex TLC Calamine Lite。

CoFlex TLC Calamine （Standard 和 Lite) 缩绷带是一种两层的非乳胶压缩系统。第 1 层是含有炉甘石的泡沫卷，体感舒适、吸水性好。第 2 层是低弹力防潮压缩绷带，可维持适当水平的持续工作压力以促进静脉回流。此系统旨在粘合到一起，提供长达一周的持续压缩以利于恢复。附带尼龙袜以提高易用性和患者舒适性。

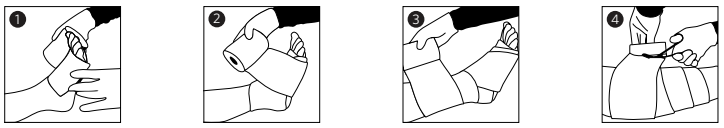
适应症
CoFlex TLC Calamine（Standard 和 Lite) 缩绷带用于治疗腿部静脉溃疡和其他相关疾病

CoFlex TLC Calamine (Standard) 可以用于 ABI 大于或等于 0.8 的患者。
CoFlex TLC Calamine (Lite) 可以用于 ABI 大于或等于 0.5 的患者。

禁忌症
CoFlex TLC Calamine (Standard): ABI 小于 0.8。
CoFlex TLC Calamine (Lite): ABI 小于 0.5。

注意和警告
- 应该在有执照的医务专业人员的照护下使用。
- 在包扎前测量踝臂指数。
- CoFlex TLC Calamine（Standard 和 Lite) 第 1 层不是主要的伤口敷料。包扎前，针对伤口状况遵循适当的规程。
- CoFlex TLC Calamine（Standard 和 Lite) 第 2 层最初包扎时不要施力过大，使患者可以适应或耐受这个低弹力压缩系统。
- 根据医务专业人员的判断，可以培训患者或其护理者使用绷带。
- 告知患者如果感到疼痛、麻木、刺痛、变色或肿胀，应立即联系医师或护士。
- 本产品非天然橡胶乳胶制成。
- 一次性用品。如果重复使用，则无法确保预期的恢复性敷布并增加感染的可能性。
- 本产品的第 1 层含有芦荟。
- 如果出现泛红或刺激性症状，请停止使用。
- 任何与设备有关的严重事件都应报告给制造商和用户和/或患者所在成员国的主管当局。

使用说明
一般说明：
将脚以 90° 角放置。
第 1 层 - 泡沫层：
(1) 从第五个脚趾的根部，开始以螺旋方式将第 1 层 缠绕到脚的顶部（图 1）。
(2) 继续螺旋缠绕脚的前部，然后继续在脚后跟/脚踝背面缠绕 1 个 8 字形。脚后跟的足底面可能会部分暴露（图 2）。
(3) 继续螺旋缠绕腿部。保持 50% 的重叠，施加恰好的张力使其与腿部形状保持一致，直至正好到膝盖下停止（图 3）。
(4) 剪下或用手撕掉多余的材料和胶带，保持绷带在适当的位置（图 4）。



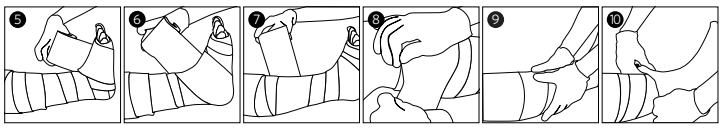
第 2 层 - 压缩层:
(1) 从第五个脚趾的根部，开始以螺旋方式将第 2 层缠绕到脚的顶部（图 5）。
(2) 用拇指握住绷带并拉伸，直到椭圆变成圆形。开始螺旋缠绕脚的前部，然后继续在脚后跟/脚踝背面缠绕两个 8 字形，完全覆盖脚后跟和脚。通过将视觉标志从椭圆拉伸为圆形，继续保持均匀的张力（图 6）。

视觉标志有助于包扎和确保预期压力



拉伸绷带直到椭圆形标志变成对称的圆形。

(3) 继续螺旋缠绕腿部，保持 50% 的重叠覆盖第 1 层，同时保持均匀的张力（图 7）。
(4) 剪下或用手撕掉多余的材料（图 8）。
(5) 轻压整个包扎部位，确保牢固粘合并减少打滑（图 9）。
(6) 将尼龙袜套在系统上，使患者便于运动，并提高穿鞋、穿衣及躺卧 时的舒适性（图 10）。



拆除/处置
- CoFlex TLC Calamine（Standard 和 Lite） 缩绷带可以通过拆开或用绷带剪进行拆除。
- 根据您的设施协议处理产品。

储存
为保证最佳效果，应在室温下用原始包装储存 CoFlex TLC Calamine（Standard 和 Lite) 压缩绷带，直至使用。避免过热和潮湿。保质期见每个包装盒上的标签。